**KUCHUNGUZA ATHARI YA KUBADILI MSIMBO KATIKA MAWASILIANO: KUSINI MWA KISIWA CHA PEMBA.**

**SHAABAN JUMA KASSIM**

**TASNIFU ILIYOWASILISHWA KATIKA CHUO KIKUU HURIA TANZANIA KWA KUKAMILISHA BAADHI YA MAHITAJI YA SHAHADA YA UZAMILI YA M.A. (KISWAHILI).**

**2017**

# UTHIBITISHO

Aliyetia sahihi hapo chini anathibitisha kwamba amesoma na anapendekeza kazi hii inayohusu: “***Athari ya Kubadili Msimbo katika Mawasiliano”***ipokelewe na ikubaliwekwa mahitaji ya kukamilisha matakwa ya kuhitimu Shahada ya Uzamili ya i (MA-Kiswahili) katika Chuo Kikuu Huria Tanzania.

**........................................................**

**Dkt. Hanna Simpassa**

**( Msimamizi)**

**Tarehe ...............................................**

# IKIRARI

Mimi, **Shaaban Juma Kassim,** ninathibitisha kwamba tasnifu hii ni kazi yangu mwenyewe, haijawahi kuwasilishwa na haitawasilishwa katika Chuo Kikuu chochote kwa ajili ya shahada kama hii au nyingine yoyote.

**Saini: .....................................................**

# HAKIMILIKI

Tasnifu hii ya Shahada ya uzamili ya Kiswahili ni kazi inayolindwa kwa mujibu wa makubaliano ya mswada wa kisheria wa Bunge kifungu cha hati miliki cha mwaka 1999 na sheria nyingine za kitaifa na kimataifa, kwa niaba ya mwanataaluma. Kazi hii hairuhusiwi kutolewa kwa namna yoyote ile, yote au sehemu, isipokuwa kwa matumizi ya kitaaluma ya utafiti, kujisomea na kurejelea kwa kibali cha maandishi kutoka kwa Mkuu wa idara ya Masomo ya Uzamili kwa niaba ya mwandishi na Chuo Kikuu Huria Tanzania.

# SHUKURANI

Kwa hakika, watu waliotoa michango yao hadi kukamilika kwa kazi hii ni wengi sana na ni vigumu kuwataja wote. Ila nawaomba waamini kuwa michango yao imepokelewa kwa moyo mkunjufu na imesaidia kufanikisha kazi hii. Nawaomba radhi sana kwa kutowataja hapa ila Mwenyezi Mungu awajaze imani na baraka katika maisha yao, pia awalipe kila la kheri na awape moyo huohuo wa kusaidiana katika shughuli nyingine ziwe za kitaaluma au nyinginezo. Hata hivyo, ningependa kuwataja wachache kwa niaba yao.

Kwanza kabisa, ninatoa shukurani zangu za dhati kwa Mwenyezi Mungu mtukufu aliyenijaalia uhai, nguvu, fikra na uwezo wa kuandika na kukamilisha kazi hii. Kwa hakika, bila ya msaada wake hakuna lolote linaloweza kufanyika. Tasnifu hii imekamilika kutokana na msaada mkubwa wa Allah (SW) pamoja na watu mbalimbali walioshiriki katika njia tofauti katika kutoa mchango wao wa hali,mali au mawazo uliosaidia kufanikisha kazi hii yenye nafasi muhimu kwa jamii yote inayotumia Kiswahili; ndani na hata nje ya Tanzania, wakubwa na hata wadogo.

Shukurani zangu za pekee zimwendee msimamizi wangu wa tasnifu hii Dkt. Hanna Simpassa kwa kukubali jukumu la kuisimamia vyema kazi hii. Ninamshukuru kwa ujasiri na uvumilivu wake mkubwa tokea hatua ya kuandika pendekezo la utafiti hadi kumalizika kwa kazi hii. Kwani katika safari ya uandishi wa kazi hii kulikuwa na misukosuko mikubwa iliyopelekea wakati mwingine kusuasua. Ninaamini kuwa amenivumilia vya kutosha kwa udhaifu wangu kama binadamu na kama mwanafunzi. Mafanikio ya tasnifu hii yametokana na juhudi yake kubwa ya kusoma, kukosoa, kurekebisha, kuelekeza na kushauri yale yote yanayofaa kuangaliwa upya na kuzingatia katika kazi hii. Licha ya majukumu mengi aliyonayo, hakusita mkubwa, kwa wakati na kutoa maelekezo yanayojenga kazi hii kwa muda wote wa uandaaji wa tasnifu hii. Allah ampe afya njema na maisha marefu aweze kuendelee na mchango wake wa kusukuma mbele gurudumu la elimu kwa jamii ya Watanzania. Kwa maneno mengine yeye ni zaidi ya mwalimu. Pia mwalimu mshauri Bakari K. Bakari pamoja na majukumu yake yeye alikuwa kama mlezi kwa wanafunzi wake, Allah (sw) amlipe kila la kheri kwani hii ni sehemu tu ya sadaka ya elimu yake.

Aidha, ninapenda kuushukuru uongozi wa Chuo Kikuu Huria hasa tawi la Pemba kwa kuweza kuanzisha shahada ya uzamili ya Kiswahili na kunichagua mimi kuwa ni mmoja kati ya wanafunzi wa Isimu waliochaguliwa kujiunga katika Chuo hiki. Shukurani ziwaendee wafanyakazi wa TATAKI pamoja na wahadhiri wote katika Idara ya Isimu na Fasihi wakiwemo walimu wangu wapendwa wamenijengea misingi imara katika kozi zote za umahiri na baadhi ya mafanikio niliyoyapata yanaonekana katika kazi hii. Mungu awape maisha marefu na ya furaha katika familia zao zote ili waendelee kutoa mchango wa kitaaluma na wa kijamii katika taifa letu.

Pia ninatoa shukurani zangu za dhati kwa wanafunzi wenzangu wote wa shahada ya uzamili ya Kiswahili wa mwaka wa masomo 2014/2015 tawi la Pemba hii ni kwa sababu ya ushirikiano wao wa dhati walionipatia katika maswala ya taaluma kwa kipindi chote cha masomo ya uzamili. Mungu awazidishie moyo wa kusaidiana na kupendana katika taaluma.

# TABARUKU

Tasnifu hii ninaitabaruku kwa wazazi wangu wapendwa, marehemu Bw, Juma Kassim Mohammed na Bi, Thania Juma Othman kwa kunipa malezi bora anayoyaridhia Allah na kunilea katika misingi bora ya kitaaluma ya kidini na kidunia. Pia ninaitabaruku kwa mke wangu mpendwa marehemu Jamila Yunus Abdullah kwa kunipa ushirikiano mzuri katika maisha yangu na hasa katika masomo pamoja na watoto wangu wapendwa . Nawambia wote **“*ELIMU NI MWANGAZA*”.**

# IKISIRI

Kubadili msimbo ni kati ya mtindo wa lugha uliozoeleka sana katika jamii ya watu wenye uwili lughaingawaje jamii nyingi sasa zimeingia katika eneo la matumizi ya lugha kwa sababu mbali mbali. Kutokana na hali hiyo mfumo wa matumizi ya lugha umekua ukichukua sura tofauti kila uchao kutokana na maendeleo sayansi na teknolojia. Pia ongezeko la maingiliano ya watu kutoka sehemu mbali mbali za ulimwenguni na haja ya mawasiliano. Kwa sababu ya kupanuka kwa wigo huo matumizi ya lugha hufanywa katika mitindo tofauti jambo ambalo limezaa changamoto na athari katika Isimujamii, mawasiliano na katika Kiswahili kwa ujumla. Mabadiliko ya sarufi na mgawanyiko wa makundi ya watu ni moja ya changamoto na athari hizo. Ili kujua athari za matumizi hayo ya lugha, utafiti huu ulikuwa na lengo la kuchunguza matumizi ya kuchanganya au kubadili msimbo na athari zake katika Kiswahili. Utafiti umeongozwa na nadharia kadhaa. Nadharia hizo ni pamoja na nadharia sarufi amilishi mfumo (SAM), Nadharia Kidhi ya Mawasiliano (NKM), na ubadilikaji zenye lengo la kueleza sababu za kubadili na au kuchanganya msimbo wakati wa mawasiliano na kuangalia athari zake katika jamii. Utafiti huu umefanyika katika mkoa wa kusini Pemba, katika wilaya ya Mkoani. Data zilikusanywa kwa kutumia mbinu ya hojaji, mahojiano na uchunguzi. Matokeo yameonesha kuwa matumizi ya kuchanganya msimbo yana athari kwa jamii na lugha ya Kiswahili ujumla. Kutokana na matokeo hayo, inapendekezwa kuwa vianzishwe vitengo maalumu vitakavyoshughulikia mitindo mbalimbali inayoibuka katika lugha ili kuihifadhi na kuidhibiti mitindo lugha.

**YALIYOMO**

[UTHIBITISHO i](#_Toc472707887)

[IKIRARI ii](#_Toc472707888)

[HAKIMILIKI iii](#_Toc472707889)

[SHUKURANI iv](#_Toc472707890)

[TABARUKU vi](#_Toc472707891)

[IKISIRI vii](#_Toc472707892)

[ORODHA YA MAJADWELI xii](#_Toc472707893)

[ORODHA YA CHATI xiii](#_Toc472707894)

[ORODHA YA VIFUPISHO xiv](#_Toc472707895)

[SURA YA KWANZA 1](#_Toc472707896)

[1.0 UTANGULIZI 1](#_Toc472707897)

[1.1 Usuli wa Tatizo 1](#_Toc472707898)

[1.1.1 Sababu za Kuchagua Mada Hii 3](#_Toc472707899)

[1.1.2 Maelezo Kuhusu Kisiwa cha Pemba 4](#_Toc472707900)

[1.2 Tamko La Tatizo La Utafiti 5](#_Toc472707901)

[1.3 Malengo ya Utafiti 6](#_Toc472707902)

[1.3.1 Lengo Kuu la Utafiti 6](#_Toc472707903)

[1.3.2 Malengo Mahsusi ya Utafiti 6](#_Toc472707904)

[1.3.3 Maswali ya Utafiti. 6](#_Toc472707905)

[1.4 Umuhimu wa Utafiti 7](#_Toc472707906)

[1.5 Mipaka ya Utafiti 7](#_Toc472707907)

[1.6 Matatizo ya Utafiti 7](#_Toc472707908)

[1.7 Mpangilio wa Utafiti 8](#_Toc472707909)

[1.8 Hitimisho 8](#_Toc472707910)

[SURA YA PILI 10](#_Toc472707911)

[2.0 UTALII WA KAZI TANGULIZI NA NADHARIA 10](#_Toc472707912)

[2.1 Utangulizi 10](#_Toc472707913)

[2.2 Yaliyoandikwa Kuhusu Mada 10](#_Toc472707914)

[2.2.1 Matumizi Tofauti ya Lugha 13](#_Toc472707915)

[2.3 Sababu za Kuchanganya Msimbo 14](#_Toc472707916)

[2.4 Tafiti Zilizotangulia 15](#_Toc472707917)

[2.5 Pengo la Utafiti 17](#_Toc472707918)

[2.6 Msingi wa Nadharia 18](#_Toc472707919)

[2.6.1 Sarufi Amilishi Mfumo 19](#_Toc472707920)

[2.6.2 Nadharia ya Ubadilikaji 19](#_Toc472707921)

[2.6.3 Nadharia Kidhi ya Mawasiliano (NKM) 20](#_Toc472707922)

[2.7 Hitimisho 22](#_Toc472707923)

[SURA YA TATU 23](#_Toc472707924)

[3.0 MBINU ZA UTAFITI 23](#_Toc472707925)

[3.1 Utangulizi 23](#_Toc472707926)

[3.2 Eneo la Utafiti 23](#_Toc472707927)

[3.3 Kundi Lengwa 23](#_Toc472707928)

[3.4 Sampuli, Usampulishaji na Mchakato wa Usampulishaji 24](#_Toc472707929)

[3.4.1 Sampuli 24](#_Toc472707930)

[3.4.1.1 Uteuzi wa Watafitiwa 24](#_Toc472707931)

[3.4.2 Usampulishaji 25](#_Toc472707932)

[3.4.3 Mchakato wa Usampulishaji 25](#_Toc472707933)

[3.5 Mbinu za Kukusanya na Kuchanganua Data 26](#_Toc472707934)

[3.5.1 Mbinu Za Kukusanya Data 26](#_Toc472707935)

[3.5.1.1 Mbinu ya Hojaji 27](#_Toc472707936)

[3.5.1.2 Mbinu ya Uchunguzi (Ushuhudiaji) 27](#_Toc472707937)

[3.5.1.3 Mbinu ya Mahojiano 28](#_Toc472707938)

[3.5.2 Mbinu ya Kuchanganua Data 30](#_Toc472707939)

[3.5.2.1 Muundo wa Utafiti 30](#_Toc472707940)

[3.6 Ithibati ya Data 31](#_Toc472707941)

[3.7 Vifaa vya Utafiti 31](#_Toc472707942)

[3.8 Changamoto Zilizojitokeza wakati wa Kukusanya Data Katika Utafiti Huu 31](#_Toc472707943)

[3.9 Hitimisho 33](#_Toc472707944)

[SURA YA NNE 34](#_Toc472707945)

[4.0 MATOKEO NA UWAKILISHAJI WA UCHAMBUZI WA DATA 34](#_Toc472707946)

[4.1 Utangulizi 34](#_Toc472707947)

[4.2 Wasifu wa Watafitiwa 34](#_Toc472707948)

[4.3 Makundi na Umri ya Watafitiwa 34](#_Toc472707949)

[4.3.1 Mgawanyo wa Jinsia 35](#_Toc472707950)

[4.4 Elimu ya Watafitiwa 36](#_Toc472707951)

[4.5 Kazi/ Nafasi ya Watafitiwa 36](#_Toc472707952)

[4.6 Wazungumzaji wa Lugha Mchanganyiko (Wenye Kuchanganya Msimbo) 38](#_Toc472707953)

[4.7.1 Maoni ya Walimu wa Lugha 41](#_Toc472707954)

[4.7.2 Maoni Wazee 42](#_Toc472707955)

[4.7.3 Maoni ya Vijana 42](#_Toc472707956)

[4.8 Sababu Za Kuchanganya/ Kubadili Msimbo 44](#_Toc472707957)

[4.8.1 Tafsiri ya Maoni 44](#_Toc472707958)

[4.9 Kufahamika Kwa Ujumbe Uliokusudiwa 46](#_Toc472707959)

[4.10 Athari za Kuchanganya Msimbo 47](#_Toc472707960)

[4.10.1 Athari Chanya 47](#_Toc472707961)

[4.10.2 Athari Hasi 50](#_Toc472707962)

[4.10.3 Hitimisho 53](#_Toc472707963)

[SURA YA TANO 54](#_Toc472707964)

[5.0 HITIMISHO, MATOKEO NA MAPENDEKEZO 54](#_Toc472707965)

[5.0 Utangulizi 54](#_Toc472707966)

[5.1 Hitimisho 54](#_Toc472707967)

[5.2 Matokeo ya Utafiti 57](#_Toc472707968)

[5.3 Matokeo 59](#_Toc472707969)

[5.4 Mapendekezo kwa Tafiti Zijazo 59](#_Toc472707970)

[5.5 Hitimisho 60](#_Toc472707971)

[MAREJELEO 61](#_Toc472707972)

[KIAMBATISHO 64](#_Toc472707973)

# ORODHA YA MAJADWELI

[Jedwali 4. 1: Makundi na Umri ya Watafitiwa 35](#_Toc472707648)

[Jedwali 4. 2: Mgawanyo wa Jinsia 35](#_Toc472707649)

[Jedwali 4. 3: Elimu ya Watafitiwa 36](#_Toc472707650)

[Jedwali 4. 4: Kazi/Nafasi ya Watafitiwa 37](#_Toc472707651)

[Jedwali 4. 5: Nafasi ya Lugha kwa Watafitiwa 40](#_Toc472707652)

[Jedwali 4. 6: Maneno kutoka lugha ya pili yaliyochomekwa katika mazungumzo 40](#_Toc472707653)

[Jedwali 4. 7: Maana ya Maneno Yaliyochomekwa katika Mzungumzo Hayo 41](#_Toc472707654)

[Jedwali 4. 8: Maoni Juu ya Athari ya Kuchanganya/ Kubadili Msimbo 42](#_Toc472707655)

[Jedwali 4. 9: Sababu za Kuchanganya/Kubadili Msimbo 44](#_Toc472707656)

[Jedwali 4. 10: Kufahamika kwa Ujumbe Uliokusudiwa 46](#_Toc472707657)

[Jedwali 4. 11: Matokeo ya Athari Chanya ya Kuchanganya Msiba 48](#_Toc472707658)

[Jedwali 4. 12: Matokeo ya Athari Hasi 50](#_Toc472707659)

# ORODHA YA CHATI

[Chati 4. 1: Maoni Yanayo Onesha Uwepo wa Hali ya Kuchanganya /Kubadili Msimbo katika Mawasiliano 39](#_Toc472707721)

[Chati 4. 2: Maoni juu ya Athari ya Kuchanganya/ Kubadili Msimbo 43](#_Toc472707722)

# ORODHA YA VIFUPISHO

SAM - Sarufi amilishi mfuo.

NKM – nadharia kidhi mawasiliano.

KTY – kwa tafsiri yangu.

J – juu

CH – chini.

S – sentensi.

T – tafsiri.

# SURA YA KWANZA

# 1.0 UTANGULIZI

## 1.1 Usuli wa Tatizo

Kubadili msimbo ni mabadiliko ya haraka katika lugha tofauti katika makala moja na kuchanganya msimbo ni jumla ya hali zote ambapo mzizi na maumbo kutoka lugha mbili hujitokeza katika sentensi moja Kubadili msimbo. Kama anavyosema Muysken (2000:1) kwamba “*code switching as rapid succession of several languages in a single speech event, however codemixing refers to all cases where lexical items and grammatical features from two languages appear in one sentance*.Nae Kachru ( 1977: 107) anafafanua kuwa kubadili msimbo ni kuchagua kutumia lugha fulani au nyingine kutegemeana na hali ilivyo.

Pia Haugen (1956) anasema kuwa kubadili msimbo ni hali ambayo mwana uwili lugha anaingiza neno ambalo halijatoholewa katika lugha yake kutoka lugha nyingine.Aidha Ngugi na Chacha (2004) wakimnukuu Myers-Scotton (1998) wanafafanua kuwa kubadili msimbo ni matumizi ya lugha mbili au zaidi katika mazungumzo bila kutohoa kifonolojia lugha moja ili ilingane na nyingine.

Vilevile kubadili msimbo ni kutumia aina mbili tofauti za misimbo kwenye matini moja wakati wa mawasiliano ( Kamusi Sanifu ya Isimu na Lugha, 1991).

Kwa kawaida watu wanapozungumza hutumia sarufi na msamiati wa lugha moja na mara nyingi lugha hiyo huwa sanifu au fasaha ili kufanikisha lengo la mawasiliano. Kubadili na kuchanganya msimbo ni dhana ambayo zaidi imechunguzwa na wataalamu wengi wa isimu, miongoni mwao ni yahamsinikutokana na ukweli kwamba lugha na jamii ni i vitu vinavyoamiliana na kuingiliana hasa kimatumizi na yamawasiliano. Hivyo kuichunga lugha kama ndio nyezo kuu ya mawasiliano lilikuwa jambo la msingi wakati huo hadi sasa.

Mara nyingi wataalamu wa isimu huangalia lugha na mabadiliko yake katiaka jamii na isimujamii huangalia pia kwa sababu gani wazungumzaji hubadilisha msimbo pia na mazingira au hali aliyonayo mzungumzaji huyo. Uchunguzi huo hufanywa katika isimunafsia ambapo ndipo mtu hupata msukomo unaomfanya aweze kuchanganya au abadili msimbo.

Kwa mujibu wa Mohammed ( 2013 ) akimnukuu Hymes ( 1974) anaeleza kuwa kubadili msimbo ni matunizi ya lugha mbili au zaidi zinazogusa sentensi zaidi ya moja au mitindo tofauti lugha. Kwa Mfano;

‘’.....*mambo yote yamekamilika, tunasubiri siku ifike tu, .........But you are supposed to be aware of this issue...’’*

Hali ya kuchanganya msimbo haipo kwenye misimbo tu bali pia inaonekana katika misimbo na nambari. Kwa mujibu wa Mutumbei (2011) anasema lugha tandawazi ni lugha inayotumiwa mitanadaoni ..................... ‘’. Lugha hiyo huwa na mchanganyiko wa maneno na nambari na hata kuchanganya lugha zaidi ya moja na hivyo kuunda lugha tofauti iliyozoeleka katika jamii. Sifa kuu ya lugha hii ni ufupishajia ambao hufanywa kwa njia ya udondoshaji wabaadhi ya sauti, kuwepo kwa matumizi ya namba na matamshi. Kwa mfano:

Lugha tandawazi maana yake

Kwa7bu -kwa sababu.

2o8 - tuonane

Nime10s - nimekumiss (taz. Mohammed 2013)Nae Nilep (2006) Codeswitching is defined as practice of selecting and altering linguistic elements soas to contextualize talk in interaction. Yaani kuchanganya msimbo ni hali ya kuchukua au kuchagua baadhi ya matamshi (msamiati)ili kuweka sawa mazungumzo katika mwingiliano wa kimawasiliano. (KTY)

Anaendelea kusema akimnukuu Alvarez-caccomo (2000: 112) kwamba neno au maneno yanayochomekwa katika mazungumzo huhusishwa na mada kulingana na mazingira na umuhimu wa mazungumzo hayo. Wataalamu hawa wameangalia zaidi asili ya matokeo ya kuchanganya msimbo pamoja na sababu za kutokea kwake. Kwa mfano,

*Kuwepo kwa matatizo ya kisarufi (grammatical restrictions)kwa wazungumzaji.*

Pia wamejaribu kuweka wazi kuwa kuchanganya msimbo hutokea wakati mzungumzaji anapochanganya lugha mbili au kuazima msamiati kutoka lugha nyingine kwa lengo la kuweka sawa mawasiliano. Mara nyingi swali hili hutokea kwa lugha ya Kiingereza kuchanganywa na lugha nyingine zaidi.

Vilevile hali ya kuchanganya na kubadili msimbo hutokea kwa watoto na watu wazima kama vile wanapojifunza lugha au kuazima msamiati na kanuni za lugha ya kwanza kufidia udhaifu wa kushindwa kujieleza kwa kutumia lugha ya pili, hivyo hivyo hutokea endapo mzungumzaji anajua au hajui lugha zote kwa umakini.

### 1.1.1 Sababu za Kuchagua Mada Hii

Jambo lililopelekea kufanyika utafiti huu ni mahitaji ya uelewa juu ya ukweli utokanao na mawazo kinzani ambayo yamekuwa yakitolewa na baadhi ya wanajamii kuhusu sababu ya kuwepo uchanganyaji wa msimbo katika mawasiliano na athari zake. Wanaisimu walio wengi wanaeleza kuwa miongoni mwa sababu hizo ni:-

1. Utamaduni wa kimazungumzo wa jamii husika.
2. Elimu na
3. Kutoelewa lugha vilivyo.

Maoni kuwa kuchanganya au kubadili msimbo ni sehemu ya mawasiliano au mazungumzo tu ya kawaida katika jamii ya sasa na njia moja ya kukuza lugha ya Kiswahili au utaratibu wa kujifunza lugha na hivyo haiwezi kuleta athari, ila hali hiyo inaweza kutengeneza jamii yenye ulumbi. Maoni hayo matafiti aliyachukulia kuwa ni mawazo kinzani juu ya mada ya utafiti huu.

#

### 1.1.2 Maelezo Kuhusu Kisiwa cha Pemba

Kisiwa cha Pemba kina historia ndefu sana. Jina la kisiwa inasemekana kuwa linatokana na neno la Kiswahili “kupemba” kwa maana ya kuongoza chombo kwa umakini, tafsiri hii inatokana na hali ya kisiwa cha Pemba kuzungukwa na mkondo mkubwa na wenye hatari. Pemba ikiitwa Al-jaziratul hadhara “kwa maana ya kisiwa cha kijani kutokana na rutuba ya ardhi yake na kukifanya kisiwa kuwa bustani nzuri (Krain 1998).

Wapo wataalamu wanasema kwamba Msumbiji kuna Pemba, hivyo wapemba waliletwa kwa wingi kisiwani Pemba na hao hasa ndio walioleta jina hilo na herufi “n” katika Kiswahili cha kisiwa cha Pemba badala ya “m,” kwa mfano neno “nkate”badala “mkate”.Kijiografia: Katika mwelekeo wa kaskazini na kusini mwa dunia kisiwa cha Pemba kipo upande wa kusini mwa mstari wa ikweta. Na mwelekeo wa magharibi na mashariki kimepakana baina ya kilomita 30-50 nje ya ufukwe wa Tanganyika katika mwambao wa Afrika ya mashriki. Kisiwa cha Pemba kina eneo la ukubwa wa kilomita 863 za mraba.

## 1.2 Tamko La Tatizo La Utafiti

Lugha huwa sehemu muhimu ya utamaduni wa jamii lugha husika. Upeo huu wa uelewa vilevile unatudhihirishia hoja kuwa, lugha ndiyo huwa mhimili mkuu wa utamaduni wa jamii yoyote ile. Kama dira, lugha huwaongoza wazaliwa na walelewa wa jamii fulani katika kuzifuata taratibu za kutenda kaida za jamii hiyo.

Lugha ndio chombo ambacho kinastahili kueleweka moja kwa moja kwa mzungumzaji pamoja na hadhira yake ili kufanikisha malengo ya mawasiliano kwa wote, bila ya utata wowote ule. Na hii ndiyo maana matumizi ya lugha pamoja na muktadha huizingatiwa katika mawasiliano makini yaani **efective communiction.**

Matumizi ya lugha kwa kuchanganya msimbo ni mtindo wa lugha ambao umezoeleka na kutumika katika maeneo mbali mbali yaliyo na yasiyo rasmi kama vile vijiweni pamoja na maeneo rasmi kama vile Bungeni, mashuleni na hata katika mahubiri.

Hivyo basi, lugha mbili tofauti au zaidi zinapojaribu kuoanishwa kwa pamoja au kuchanganywa katika mawasiliano kwa minajili ya kuafikiana na kufanikisha lengo fulani, basi ni bayana kwamba athari kadhaa hujitokeza, ikiwa ni pamoja na ufahamu nusunusu wa ujumbe kusudiwa. (Nilep 2006).Kutokana na ukweli huu, tafiti nyingi zimefanywa katika isimu jamii kwa maeneo tofauti lakini ***athari ya kubadili msimbokatika mawasiliano***itakuwa ni mchango mpya utakaofafanua na kubainisha athari za mtindo huu wa mawasiliano.Hivyo utafiti huu utasaidia kuziba pengo hili kitaalumu.

## 1.3 Malengo ya Utafiti

### 1.3.1 Lengo Kuu la Utafiti

Lengo la utafiti huu ni kuchunguza athari za kubadili msimbo katika mawasiliano katika Jamii ya Wapemba.

### 1.3.2 Malengo Mahsusi ya Utafiti

Utafiti huu uliongozwa na madhumuni mahususi yafuatayo:

1. Kubaini aina (makundi)ya watu ambao hubadili msimbo katika mawasiliano/ mazungumzo katika jamii ya Wapemba.
2. Kuchunguza sababu za wazungumzaji kubadili msimbo katika mawasiliano.
3. Kutathmini athari zakuchanganya msimbo katika jamii ya Wapemba.
4. Kuchunguza maoni na mtazamo wa wanajamii juu ya swala la kubadili msimbo katika mawasiliano/ mazungumzo ndani ya jamii.

### 1.3.3 Maswali ya Utafiti.

Utafiti huu ulijibu maswali yafuatayo:

1. Je ni makundi gani ya watuhuchanganya au kubadilisha lugha (msimbo) hujitokeza katika mawasiliano ya jamii ya Wapemba?
2. Je ni sababu gani huwafanya wazungumzaji wachanganye lugha ya (Kiingereza, Kiarabu na Lahaja n.k) wakati wa mawasiliano.
3. Ni athari gani huletwa na uchanganyaji msimbo katika mawasiliano ndani ya jamii ya Wapemba?
4. Nini maoni ya wanajamii juu ya uchanganyaji lugha katika mawasiliano/ mazungumzo?

## 1.4 Umuhimu wa Utafiti

Utafiti huu wa isimu jamii una umuhimu kama ifuatavyo:

**Umuhimu kitaaluma:** utafiti huu utawasaidia wataalamu wa isimu, walimu na wanafunzi kupata data muhimu zinazohusiana na kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano. Pia utafiti huu utawasaidia wale wote ambao wanataka kufanya utafiti katika uwanja huu wa isimu jamii kupata marejeo kutokana na mada ambayo wanaifanyia kazi.

**Umuhimu wa utafiti kinadharia:** utafiti huu utatanua nadharia ya lugha kama chombo au nyenzo ya kufanikisha mawasiliano. Hivyo nadharia hii itakuwa ni marejeleo kwa watafiti wengine kuweza kuitumia katika tafiti zao.

## 1.5 Mipaka ya Utafiti

Utafiti huu ulijikita katika mipaka ya isimu jamii na ukichunguza aina za uchangaji msimbo zinazojitokeza katika jamii ya Wapemba, kiasi cha uchanganyaji lugha zinazotumika katika

## 1.6 Matatizo ya Utafiti

Kama ilivyo kawaida, hakuna kazi yoyote inayofanywa na binadamu na kuhusisha au kuhitaji maoni na mawazo ya mtu mwengine ikakosa matatizo, hivyo basi na matafiti wa kazi alikabiliwa na matatizo mbali mbali kama kusafiri katika maeneo ya Visiwa vidogo vidogo vinavyopatikana ndani ya eneo la utafiti, utayari hafifu wa baadhi ya watafitiwa na kadhalika kama ambavyo imelezwa katika changamoto za utafiti huu.

## 1.7 Mpangilio wa Utafiti

Kazi hii imegawika katika sura tano, ambapo sura ya kwanza imeeleza usuli wa tatizo la utafiti, sababu za uteuzi wa mada, tamko, malengo ya utafiti, maswali ya utafiti, umuhimu, na mipaka ya utafiti. Sura ya pili inahusu utalii wa kazi tangulizi pia imeeleza yaliyoandikwa kuhusu mada ya utafiti, matumizi tofauti ya lugha, sababu za kuchanganya msimbo, taifiti zilizo tangulia, pengo la utafiti, msingi wa kinadharia na hitimisho. Aidha sura ya tatu imeeleza mbini za utafiti kwa kuainisha eneo la utafiti, kundi lengwa, sampuli, usampulishaji, mchakato wa usampulishaji, uteuzi wa watafitiwa, makundi na umri wa watafitiwa, mgawanyo wa jinsia kwa watafitiwa,elimu ya watafitiwa, kazi au nafasi za wataftiwa, mbinu za kukusanya na kuchanganua data, muundo wa utafiti, ithibati ya data, vifaa vya utafiti pamoja na changamoto zilizojitokeza wakati kukusanya data.Vilevile sura ya nne imeeleza matokeo na uwasilishaji wa uchambuzi wa data ambapo imetaja wasifu wa watafitiwa, wazungumzaji wa lugha mchanganyiko, maoni ya wazee, vijana na walimu wa lugha, sababu ya kuchanganya msimbo na tafsiri ya ya maoni hayo, matokeo ya utafiti, athari za kuchanganya au kubadili msimbo na hitimisho.Mwisho sura ya tano ambayo imetajia hitimisho kwa kueleza matokeo matokezeo pamoja na mapendekezo ya utafiti.

## 1.8 Hitimisho

Sura hii imetoa taarifa mbalimbali zinazohusiana na mada ya utafiti ambayo ni “Athari za Kuchanganya au Kubadili Msimbo Katika Mawasiliano/Mazungumzo’’. Sehemu ya kwanza imeeleza historia fupi ya kisiwa cha Pemba ambapo eneo la utafiti linapatikana. Sehemu ya pili imeeleza utangulizi kuhusu mada ya utafiti. Sehemu ya tatu imetoa tamko la utafiti. Sehemu ya nne imeeleza malengo ya utafiti. Sehemu ya tano imeeleza maswali ya utafiti. Sehemu ya sita imeeleza umuhimu wa utafiti na sehemu ya mwisho imeeleza mipaka ya utafiti.

# SURA YA PILI

# 2.0 UTALII WA KAZI TANGULIZI NA NADHARIA

## 2.1 Utangulizi

Utafiti huu umepitia kazi za wataalamu mbali mbali zenye kulingana na swali husika. Hivyo kutokana na kuwa kazi hii ina husiana isimu jamii peke yake, utalii wa kazi hizo umehusisha wataalamu wanaisimu jamii kuona mawazo yao.

## 2.2 Yaliyoandikwa Kuhusu Mada

Kwa mujibu wa Habwe na Karanja (2004) akimnukuu yule, ( 1983) anasema wataalamu wengi wameeleza lugha kuwa chombo cha mawasiliano. Chombo hiki kinawezesha watumizi wake kupashana ujumbe na hisia .

Pia lugha imeelezwa kuwa ni mfumo wa sauti za nasibu zinazotumiwa na watu wa jamii wenye utamaduni unaofanana ili kuwasiliana( Kamusi ya Isiu ya Lugha 1990). Aidha Habwe na Karanja (keshatajwa) wakimnukuu Chomsky (1957) wanasema mtaalamu huyu ameitazama lugha kama seti ya sentensi. Kwa mujibu wa Chomsky, seti ya sentensi huwa na sheria ambazo huruhusu sentensi kuwa ndani ya seti hiyo, na sentensi nyingine kutokubaliwa kwa sababu ya kufuata sheria za seti hiyo. Anasisitiza kuwa sentensi ambazo hufuata sheria za seti inayohusika huitwa sentensi *sahihi* na zile zisizofuata sheria husemwa *si sahihi.*

Kwa kutumia msingi huu wa sentensi ambazo hutumiwa zaidi na wazawa wa lugha kutokana na uwezo walionao kama alivyo eleza Ferdinand de Saussure (1916) aliyenukuliwa na Habwe na Karanja (keshatajwa) alidai kuwepo kwa viwango vitatu vya lugha ambavyo ni; langage, langue, na parole.

1. Langage: kiwango hiki ni kiwango cha lugha kwa ujumla.
2. Langue: hiki ni kiwango cha mfumo wa ishara katika lugha.
3. Parole: pia hiki ni kiwango cha matumizi ya mfumo wa lugha.

Hivyo kutokana na uwezo huo wa matumizi ya lugha kwa mzungumzaji ndipo uchanganyaji wa msimbo hutokea ijapokuwa kwa kiwango cha lugha na lugha nyingine au lugha moja na vilugha au vilahaja.

Kwa mfano; nitakuinform baadaye. (yaani nitakuarifu au nitakueleza baadaye).

Katika hali ya kawaida lugha zimegawika katika mazungumzo na maandishi, nakwamba lugha ya mazungumzo ndiyo lugha ya kwanza kwa binadamu na ndio lugha ya asili na maandishi na ishara ni njia za mawasiliano zilizofuatia baadaye. Kwa kuwa lugha ya kuzungumza ambayo hutumia maneno ndiyo huzingatiwa zaidi kwa sababu;

1. Hutumika zaidi katika mawasiliano ya kila siku.
2. Hutumiwa na jamii nyingi duniani kote.
3. Hufahamika na watoto bila kufunzwa.

Mtaalamu huyu anaendelea kueleza kuwa, mawasiliano hukamilika kwa kuwepo mambo manne, ambayo ni;

1. Mwasilishi; yaani mtu anayeibua wazo na kuwasilisha kwa wengine (msemaji).
2. Mpokeaji: mtu anayesikia ujumbe au wazo lililotolewa (msikilizaji).
3. Lugha; msimbo wa kuwasilisha ujumbe.
4. Muktadha; hali ya mawasiliano ambayo hutegemea mazingira ya msemaji.

Wakitaja umuhimu wa lugha Wanaisumuwanasema ni chombo cha mawasiliano na kueleza fikra ambazo wanadamu hutumia kufikiri kwani mtu anapotaka kueleza jambo hufikiria namna ya kusema ili kufikisha ujumbe uliokusudiwa bila utata au kumuudhi msikilizaji.

Myers-Scotton ( 1993) anaeleza kwa kusema kubadili msimbo ni uteuzi wa mfumo wa lugha mbili au zaidi katika matamshi na kuingizwa katika mazumngumzo ya aina moja. Ambapo unaweza kuwa katika viwango tafauti vya mitindo ya lugha kama vile lahaja na rejista. Anaendlea kusema kuwa;

*‘’ ............ Codeswitching of languages offers bilinguals away to increasetheir flaxibility of expression going beyond the style switching monolinguals. That is switching means to index the nuances of social relationship ........’’*

Kubadili msimbo kunatoa nafasi watu wenye uwili lugha kujieleza vizuri zaidi....Anafafanua kwamba mtindo huu ni njia ya kukabiliana na tatizo la upangaji ya sentensi kwa kutumia lugha zaidi ya moja.

Mwanaisimu huyu amesema hali hiyo a kubadili msimbo inaweza kuwa mwanzo wa sentensi ( intersentential codeswitching) au katikati ya sentensi ( intrasentential codeswitching).

**Kwa mfano;**

1. Intrasentential switches hutokea ndani ya sentensi moja au sehemu ya sentensi; niko sure ‘’I am sure’’ au ni-me decide ‘’ I have decide’’
2. Intersentential switches hutokea katika sentensi nzima au zaidi ya sentensi moja; angalia mazungumzo ya watu wawili:

***A****: Could not find any omo (a particular detergent)*

***B****: Lakini ni-ko sure, ukienda after two days utaipata ‘Uchumi’ supermarket kwa wingi.*

***A****: Hata siku hizi ni-me decide, kwanza nimeamua kutumia sabuni ya miti.*

Chanzo: (Myers-scotton 1993 revised ed 1997)

### 2.2.1 Matumizi Tofauti ya Lugha

Mabadiliko ya lugha kimatumizi yanasababishwa na mabadiliko ya kijamii au kisiasa. Kwa mfano Kijerumani kilikoma kutumika Tanganyika mwaka 1918 baada ya mamlaka ya Wajerumani kuondolewa na Waingereza, mabadiliko hayo ya kisiasa yalitoa fursa kwa Kingereza kutumika zaidi.

Aidha baada ya uhuru Kiswahili kilipata fursa pia kutumika katika maeneo mengi zaidi. Vilevile agizo la serikali ya Tanzania la mwaka 1967 liloagiza matumizi ya Kiswahili katika ofisi za serikali. Pia Kiswahili na Kingereza kilianza kutumika katika mabenki. Kutokana na maelezo hayo tunaona kuwa hapa kulianza msingi wa kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano kwa watu wa taasisi hizo. Wataalam mbali mbali kama vile (Blommert, 2013)Katika kile alichokiita *Ujamaa Linguistics (*Blommert (2013) ameonesha ndani ya sura ye nne kuwa lugha imepitia mabadilko makubwa pamoja na *ideology* zake kabla na baada ya uhuru. Ni wazi kuwa hatua hizo zimechochea kuibuka kwa matumizi na mitindo tofauti ya lugha kisiasa, kielimu na kijamii.

Ngugi na Chacha (2004) wakieleza juu ya tafauti ya matumizi ya lugha, wanamnukuu Fishman (1967) ambaye anasema tunahitaji kutafautisha dhana na mtindo ya matumizi ya lugha kama vile diglosia na uwili lugha. Mtaalamu huyu anatumia istilahi ya diglosia kurejelea kiwango chochote cha tafauti za kiisimu kuanzia kwenye tafauti ndogo za kimitindo ya lugha moja hadi kwenye matumizi ya lugha mbili tafauti. Jambo muhimu ni kwamba, tafauti hizo za kupewa dhima uwili lugha humaanisha kuwa udhibiti wa Juu na Chini unapatikana katika jamii yote.

Ngugi na Chacha ( keshatajwa) wanasema ruwaza ya matumizi ya lugha katika sehemu nyingi za Afrika zinategemea hali ya kijamii ya mtu na aina ya mwingiliano ambao mtu hujuhusisha nao ( Mesthrie 2002). Hata hivyo Mekacha ( 1993) anaeleza kuwa ruwaza ya matumizi ya lugha nchini Tanzania ni ile iitwayo triglosia. Hii ni hali ambapo watu wengi wanatumia lugha tatu tofauti kutegemeana na muktadha. Kwa mfano; Kiingereza kinatumiwa katika shughuli za kimataifa, kisayansi na kitekinolojia. Kiswahili pia kinatumiwa katika shughuli za kiserikali, mahakamani, na katika utawala. Hii ndio lugha inayozungumzwa na watu wote. Tatu kuna lugha wenyeji. Lugha mara nyingi hutumiwa kuendeleza makundi madogo madogo.

Kwa mujibu wa Fasold (1984), msimbo ni utaratibu wa mawasiliano unaozingatia kanuni bayana za kisarufi, na hasa uteuzi wa viwakilishi dhana na maumbo ya sentensi. Utaratibu huu unajumuisha namna mbalimbali za kuwasiliana ili kupitisha ujumbe. Kwa upande mwingine, kubadilisha msimbo ni ile hali ya kubadilisha lugha wakati wa mawasiliano. Ubadilishaji msimbo unatokea pale ambapo msemaji wa lugha ana umilisi wa zaidi ya lugha moja. Kulingana na Halliday (1985), dhima rejeshi ndiyo sababu moja kuu ya kubadili msimbo. Dhima rejeshi inahusika wakati mzungumzaji hawezi kujieleza vizuri katika lugha moja, anabadilisha kwenda kwa lugha ya pili kufidia upungufu huu.

## 2.3 Sababu za Kuchanganya Msimbo

Kwa ujibu wa Mdee (keshatajwa) anasema mambo yanayo mfanya mtu aweze kubadili au kuchanganya msimbo ni kama yafuatayo:-

1. Mzungumzaji kutokuwa na uwelewa wa kutosha wa lugha anayoitumia.
2. Lugha kutokuwa na msamiati wa kueleza dhana inayoelezwa katika mada inayojadiliwa. Hivyo kuchomekwa neno la lugha nyingine kunakusudiwa kueleza vyema maana ya kile ambacho mzungumzaji amekusudia.
3. Mzungumzaji kutaka kuwasiliana moja kwa moja na wasikilizaji waliokusudiwa kupata ujumbe husika na papo hapo kuwatenga wengine wasiokusudiwa.
4. Mzungumzaji kutaka kuonesha umahiri na ufahamu wake katika kuongea lugha zaidi ya moja kwa wale wanaomsikiliza.
5. Mzungumzaji kutia msisitizo wa kile anachokieleza.
6. Mzungumzaji kutaka kuonesha uhusiano wake na wale anaowasiliana nao kwa kuingiza maneno ya lugha yao ili ilikujitambilisha kuwa ni mwenzao.

Mzungumzaji kuingiza maneno ya lugha ya kigeni hata kama hayana maana yoyote katika muktadha ule au ni maneno ya kawaida ambayo lugha inayotumiwa inayo ila kwa kutaka tu kujionesha kuwa ni mwewnye kujua lugha zaidi ya moja ilihali hajui.

## 2.4 Tafiti Zilizotangulia

Baadhi ya tafiti zilizofanywa ambazo zinahusiana na Lugha-tandawazi, pia zinaonesha hali ya uchanganyaji wa msimbo na ambazo mtafiti amezisoma ni pamoja na utafiti uliofanywa nchini Jordan. Al-khatib na Sabbah (2008) waliandika juu ya uchaguzi wa lugha katika kuandika ujumbe mfupi wa simu za kiganjani kwa wanafunzi wa Chuo Kikuu cha Jordan. Malengo ya utafiti huo yalikuwa kuchunguza muundo wa kiisimu na kiisimujamii wa kubadili misimbo kati ya Kiarabu na Kiingereza katika ujumbe wa simu za kiganjani kama unavyotumiwa na wanafunzi hao. Pia, walitaka kuchunguza mgawanyo wa vijenzi vya kisintaksia.kiganjani.Aidha, ubadilishaji misimbo kwa njia hii ya mawasiliano hutumika kama mkakati wa kimawasiliano kwa kurahisisha mawasiliano na kupunguza vipingamizi vya lugha pamoja na kuimarisha utambulisho wa kitabaka. Pia, matokeo hayo yalionesha kuwa sababu kuu za kubadili misimbo baina ya Kiingereza na Kiarabu ni urahisi na wepesi wa kuandika kwa Kiingereza na udogo wa nafasi/maneno (160) ya kuandika kwa Kiarabu. Hali kadhalika, matokeo hayo yalionesha kuwa wanawake ndio wanaotumia ubadilishaji misimbo zaidi kuliko wanaume. Aidha, wanaume hupendelea sana kutumia Kiarabu pekee kuliko Kiingereza pekee au kuchanganya Kiingereza na Kiarabu.

Mwisho, watafiti hawa walihitimisha kuwa ubadilishaji misimbo unapoenea husababisha kuibuka kwa muundo mpya wenye tofauti za kiisimu. Hata hivyo, utafiti huo ulikuwa ni wa kutafuta ni lugha ipi inatumika zaidi kati ya Kiingereza na Kiarabu wakati wa kuandika ujumbe wa simu za kiganjani; lakini haukuzingatia lugha hiyo inayotumika ina muundo gani na athari zake ni zipi katika lugha rasmi.

Crystal (2008) alichunguza matumizi ya ujumbe mfupi na athari zake katika Kiingereza na hasa katika maandishi. Crystal hakubaliani kabisa na mawazo ya watu wengi kwamba matumizi ya Lugha-tandawazi huwafanya watoto wadogo washindwe kuandika na kujua tahajia. Akitoa majumuisho ya utafiti wake, alisema kuwa asilimia 10 ya maneno katika uandishi wa ujumbe yanafupishwa. Aliendelea kufafanua kuwa Lugha-tandawazi inatumiwa na watu wazima pamoja na watoto na inakua kwa haraka sana hasa miongoni mwa vijana. Hata hivyo, watoto hawatumii lugha hii katika kazi zao za nyumbani au katika mitihani.Nao King’ei na Kobia (2007) walifanya utafiti kuhusiana na lugha ya Sheng (mchanganyiko KiingerezaLengo la utafiti huo lilikuwa kufafanua kwa ufupi asili na sababu za kuzuka kwa msimbo wa Sheng kama nyenzo ya kutosheleza mahitaji fulani ya lugha ya kijamii ya vijana wa sehemu za mijini katika miaka ya 1960 na 1970. Utafiti ulionesha kuwa Sheng inaweza kuhesabika kuwa inatokana na juhudi ya vijana wa kizazi kipya ya kuondoa ukabila kwa kushirikisha maneno ya lugha tofauti pamoja na kuunda msamiati wa kipekee katika msimbo wa Sheng.

Utafiti huo umethibitisha kwamba Sheng ni njia ya mawasiliano na kitambulisho cha kijamii kwa vijana wa matabaka ya chini katika mitaa maskini, Mashariki ya jiji la Nairobi. Lugha hiyo imekua na kuenea hadi kugubika sehemu zote za Jamhuri ya Kenya, kutoka mijini hadi vijijini. Pia, utafiti umeonesha namna vipengele vya lugha na utamaduni vinavyoathiriana kwa kutumia mfano wa kuzuka na kusambaa kwa Sheng nchini Kenya. Kuzuka kwa Sheng katika miaka ya 1960 na 1970, kwa mujibu wa utafiti huo, kulitokana na kutoridhika kwa vijana walioishi katika mitaa ya matabaka ya chini, hali ya lugha pamoja na sera yake.

Wataalamu hao walihitimisha kuwa Sheng ipo na itaendelea kuwepo kwa miaka mingi ijayo. Labda changamoto kubwa ni kutafakari ni kwa njia gani washikadau wanaweza kukabiliana na athari zinazotokana na msimbo huu hasa katika mfumo wa elimu. Hata hivyo, utafiti huo uliangalia zaidi asili na sababu za kuzuka kwa lugha ya Sheng; haukuangalia athari zake katika lugha ya kawaida ya mawasiliano.

## 2.5 Pengo la Utafiti

Kwa ujumla, mtindo wa kuchanganya au kubadili msimbo ni moja wapo kati ya maeneo yaliyofanyiwa sana utafiti ukizingatia kuwa matumizi haya ya iliyopita kama tulivyosema hapo juu, ila yanaonekana kukua siku hadi siku hasa katika karne hii.

Lakini inaonekana kuwa tafiti hizo hazijatosheleza kwani bado kuna maeneo mengi yanahitaji kufanyiwa utafiti. Kwa uelewa wa mtafiti hadi sasa hakuna andiko lolote lililoandikwa kuhusu “Athari Za Kuchanganya au Kubadili Msimbo Katika Mawasiliano’’. Hivyo, utafiti huu ulikusudia kuziba pengo hili kwa kubainisha athari muhimu za matumizi hayo ya lugha zinazjitokeza katika mawasiliano au mazungumzo ya kawaida kati ya wanajamii na kufafanua sababu zinazopelekea kuibuka kwa mtindo huo wa matumizi ya lugha. Kusudio la mwisho ni kubainisha maoni ya watafitiwa kuhusu athari za matumizi ya kuchanganya na kubadili Msimbo.

## 2.6 Msingi wa Nadharia

**MAANA YA NADHARIA**: Sengo, (2009) anasema nadharia ni wazo kuu, fikra kuu, muongozo mkuu wa mtu au watu (jamii) wa pahala fulani, wakati fulani, kwa sababu fulani. nadharia ya utafiti ni muongozo wa kufuata wakati wa kuchambua kazi za kifasihi, kuonesha maelekezo ya kufuata katika vitendo vya utafiti.. Nae mtaalam aitwae Goran Hyden (1994) anasema nadhahria ni taarifa au kikundi cha taarifa zilizo anzishwa kwa sababu za msingi, zinazo tetea ukweli fulani wa jambo linalo kusudia kuelezea ukweli fulani au tukio fulani. Kwa mfano nadharia ya wafeministi wa kijamii wamehitaji mfumo dira wa kufanyakazi kutaka wawezesha na kuwaelekeza kama dira yao katika kuelewa maendeleo kama jambo kuelewa matatizo yaliyo magumu ili kuyakabili, pia yatatoa muelekeo wa kutafsiri matokeo ya maendeleo. Utafiti huu utaongozwa na misingi ya nadharia kadhaa kama zinavyooneka katika kazi hii. Ambazo ni sarufi amilishi mfumo, nadharia kidhi mawasiliano na ubadilikaji.

### 2.6.1 Sarufi Amilishi Mfumo

Sarufi Amilishi Mfumo hurejelea lugha kama mtandao wa maana. Kwa mujibu wa Halliday (1994 na 2004) Sarufi Amilishi Mfumo (SAM) ni nadharia inayotazama lugha kulingana na hali halisi ya mawasiliano. Ujuzi lugha, kwa hiyo huonekana sawa na umilisi mawasiliano.Umilisi mawasiliano unahusu ujuzi wa sheria za kisarufi na unaotangamana na ujuzi wa mahusiano ya kijamii. Katika mkabala huu basi, SAM imetambua na kuhusu tanzu tatu za sarufi:

**Semantiki** huchunguza uhusiano uliopo baina ya maumbo na maana msingi.

**Pragmatik**i ni utanzu unaochunguza uhusiano wa maana na msemaji kulingana na muktadha wa matumizi ya lugha.

**Sintaksia,** ina wajibu wa kubainisha uhusiano kati ya maumbo yenyewe. Tanzu zote tatu za kisarufi zina uhusiano na amali za maana.

Nadharia hii imesaidia kuonesha kipande cha neno au sehemu ya mzizi ya lugha pili inavyo shikamana na mzizi wa lugha ya kwanza (yaani lugha ya Kiswahili), pia baadhi ya maneno ya lugha ya mbili tofauti yanavyo kamatana katika jamiianaendelea kwake katika kuleta umoja wa kitaifa kwa kuwa haina mafungamano na kabila lolote nchini. Kwa kuwa haja kubwa ya wanajamii ni kufanikisha mawasiliano kwa kufikisha ujumbe kusudiwa nadharia hii ilisadifu mada ya utafiti huu.

### 2.6.2 Nadharia ya Ubadilikaji

Nadharia hii imetokana na mawazo ya Darwin (1838). Misingi yake ni sanaa ya usomaji iliyotokana na harakati za ushirikiano , masikilizano na maingiliano ya binadamu na maisha yake. Pia wana itikadi kuwa katika maisha ya binadamu, ikiwemo sanaa yake ambayo hubadilika kutoka hatua moja hadi nyingine kadri wakati unavyobadilika. Nadharia hii imekuwa muhimu sana kwa mtafiti kwa sababu pia lugha hubadilika katika matumizi kulingana na mazingira na muktadha.

### 2.6.3 Nadharia Kidhi ya Mawasiliano (NKM)

Kwa mjibu wa Mohammed ( 2013 ) Nadharia Kidhi ya Mawasiliano (NKM). Hii ni nadharia ya mawasiliano iliyoanzishwa na Howard Giles mwaka 1973, ambayo hapo awali ilijuulikana kwa jina la Speech Accommodation Theory.Giles alianzisha nadharia hii katika kujaribu kutafuta sababu za kuwepo kwa mabadiliko ambayo aliyaona katika matamshi ya watu wengi wakati wanazungumza na watu wengine na hivyo kutaka kujua matokeo ya tabia hiyo. Hivyo, lengo kuu la nadharia hii ni kueleza sababu za kubadili mtindo wa matamshi wakati wa mawasiliano ya kijamii na kuangalia athari zake katika jamii.

NKM inasema kuwa “binadamu hujitahidi kuzungumza lugha au kuiga namna fulani ya matamshi ya lugha ya msikilizaji wake ili tu aweze kukidhi haja ya mawasiliano”. Hufanya hivyo ama kwa kujua au bila kujua, kwa kufikiria au bila kufikiria na huiga msamiati au vipengele vingine vya lugha kwa mtu anayezungumza naye.Nadharia hii inazidi kufafanua kuwa makutano au mawasiliano ya kiisimu yanafasiliwa kama mbinu, ambapo watu huiga tabia ya kimawasiliano inayotumiwa na watu wengine kwa lengo la kukubalika katika jamii hiyo.

Kwa mfano, mzungumzaji “K”, huweza kuiga mtindo fulani wa matamshi ya lugha kwa ajili ya mzungumzaji “Y” ili kukidhi lafudhi ya lugha husika ya lugha inayoigwa kwa lengo la kukidhi au kutimiza malengo yake. Giles anafafanua kuwa sababu kuu ya kubadili mtindo wa matamshi ni kuonesha makubaliano na uhusiano kwa watu wengine. Hali hii huwafanya watu wengine kujihisi kuwa wanahusiana.

Kwa mujibu wa nadharia hii, mawasiliano au makutano ya kiisimu yamegawika katika madaraja mawili: Mawasiliano au Makutano wima na yasiyo wima. Mawasiliano au Makutano wima ya Kiisimu hutokea pale mtu anapozungumza na mjuzi wa lugha na akajilazimisha kuzungumza lugha yake ili aweze kumfikia. Mawasiliano au Makutano yasiyo wima hutokea pale mtu anapozungumza na watu kama vile vijana na akajilazimisha kurahisisha lugha ili kukidhi haja ya mawasiliano. Hivyo, nadharia hii inatilia mkazo lugha, muktadha na utambulisho.

**Nadharia Kidhi ya Mawasiliano (NKM) inaona kuwa:**

* Watu hueleza historia na uzoefu wao katika mawasiliano kupitia matamshi na tabia zao ili kuonesha kuwepo kwa ufanano wa matamshi na tabia fulani katika mazungumzo;
* Mawasiliano huathiriwa na namna watu wanavyopokea na kutathmini nini kimetokea katika mazungumzo, yaani namna gani watu wanatafsiri na kuhukumu ujumbe uliobadilishwa katika mazungumzo; na
* Mawasiliano hubadilika kulingana na kaida na hali ya kimuktadha inayofaa.Mtafiti ameamua kutumia nadharia hii kwa sababu ina uwezo wa kutumiwa katika maeneo yoyote ambayo yanahusisha mawasiliano; na utafiti huu pia unazungumzia mawasiliano, hivyo inatoa mwongozo unaofaaVilevile, kwa kuwa lengo kuu la nadharia hii ni kueleza hali ya athari mtafiti aliona umuhimu wa kutumia nadharia hii. NKM inaendana na utafiti huu.

## 2.7 Hitimisho

Sura hii imeonesha kazi za wataalamu mbalimbali zinazohusiana na ***kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano/ mazungumzo***. Imefafanua kazi hizo na kuzihakiki. Aidha, mapengo ambayo hayakuzibwa na watangulizi yameoneshwa. Mwisho, nadharia zilizoongoza utafiti huu ambazo ni Sarufi Amilishi Mfumo yenye kurejelea mtandao wa maana na miundo ya sentensi, Kidhi Mawasiliano yenye kuangalia mafanikio ya haja ya mawasiliano na ubadilikaji inayokwenda sambamba na tabia ya lugha ambazo zilikuwa uti wa mgongo wa kazi hii.

# SURA YA TATU

# 3.0 MBINU ZA UTAFITI

## 3.1 Utangulizi

Sura hii inaelezea namna utafiti ulivyofanyika. Sura imegawika katika sehemu saba. Sehemu ya kwanza imetaja utangulizi ambao unaonesha yaliyomo katika sura hii. Sehemu ya pili inaeleza eneo la utafiti. Sehemu ya tatu inafafanua kundi lengwa. Sehemu ya nne inaeleza sampuli ya utafiti na mchakato wa usampulishaji. Sehemu ya tano inaeleza mbinu za kukusanya na kuchanganua data. Sehemu ya sita inajadili uthabiti wa mbinu hizo. Sehemu ya saba inaeleza vifaa vilivyotumika katika utafiti na sehemu ya nane inataja changamoto zilizojitokeza wakati wa kukusanya data.

## 3.2 Eneo la Utafiti

Utafiti huu ulifanyika katika kisiwa cha Pemba wilaya ya Mkoani. Sababu za kufanyika katika eneo hilo ni kutokana na ukweli kwamba katika eneo lililochaguliwa wapo wazungumzaji wa lugha ambao wantumia mtindo huo wa kuchanganya na kubadili msimbo. Pia eneo hilo lilikuwa muafaka ambapo mtafiti aliweza kupata data kiurahisi kutokana na jiografia ya mazingira ya kisiwa cha Pemba na maskani ya mtafiti. Aidha upembuzi wa data hizo ulizingatia makongamano na machapisho kama vile magazeti na majarida mbalimbali.

## 3.3 Kundi Lengwa

Walliman (2011) anafafanua kundi lengwa kuwa ni jumla ya vitu vyote vinavyohusika katika kufanyiwa utafiti (vinavyotafitiwa), yaani watu, taasisi, vitu au matukio. Kwa ujumla, kundi lengwa ni jumla ya walengwa wote wa utafiti ambapo sampuli inaweza kuchaguliwa.

Hivyo, kundi lengwa katika utafiti huu ni walimu wa lugha, vijana na wazee wenye uelewa juu wa mada ya utafiti ili waweze kutoa taarifa ambazo znaweza kusaidia katika kufanikisha kazi hii. Aidha pamoja na mbinu nyengine zilizotumika pia waliteuliwa kama sampuli lengwa (purposive sampling).

## 3.4 Sampuli, Usampulishaji na Mchakato wa Usampulishaji

### 3.4.1 Sampuli

Kothari (2004) anafafanua sampuli kuwa ni kundi dogo la watafitiwa linalochaguliwa kutoka katika kundi kubwa ambalo kwalo mtafiti hupata data na kutoa mahitimisho yake. Aidha anaeleza kuwa Sampuli ni istilahi inayotumika kumaanisha watu walioteuliwa kujibu maswali ya utafiti kutoka katika kundi husika (Kothari, 1990). Katika utafiti wetu huu mtafiti alichunguza athari za kuchanganya msimbo katika mawasiliano, kwa hivyo utafiti huu umehusisha vijana na wazee wenye uwelewa juu ya mada pamoja na waalimu wa lugha. Mgawanyo wao umeoneshwa hapo chini katika jadweli la watafitiwa.

### 3.4.1.1 Uteuzi wa Watafitiwa

Watafitiwa katika utafiti huu walikua ni wakaazi wa eneo la utafiti ambalo ni Wilaya ya Mkoani- Pemba. Watu ambao mtafiti aliwatumia ni vijana na wazee wenye uwelewa juu ya mada pamoja na waalimu wa lugha.

**Jedwali la Watafitiwa.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Watafitiwa** | **Walimu Wa Lugha** | **Watu Wenye Uelewa** |
| **Idadi** | **15** | **Wazee** | **Vijana** |
| **18** | **37** |

*Chanzo: mtafiti mwenyewe*.

### 3.4.2 Usampulishaji

Usampulishaji ni kitendo cha kuchagua au kupata kikundi fulani ili kuwakilisha kundi lengwa. Hivyo katika utafiti huu mtafiti alitumia usampulishaji lengwa. Usampulishaji lengwa ni ule ambao mtafiti huenda moja kwa moja kwenye chanzo cha data anazozihitaji. Hivyo mtafiti alichunguza na kuchambua athari zinazoweza kujitokeza katika matumizi ya kuchanganya msimbo katika mawasiliano na mazungumzo ya kawaida kwa kwenda moja kwa moja kwa wahusika ambao walikuwa katika mazungumzo ya kawaida na kuwasiliana na mtafiti.

Jinsi ya kuwapata watafitiwa, mtafiti aliwafuata watafitiwa katika maskani zao na kwenye mikusanyiko ya vijana na kuzungumza nao pamoja na kusikiliza makongamano au mahubiri ya ana kwa ana.

### 3.4.3 Mchakato wa Usampulishaji

Kwa mujibu wa Sigh (2007), usampulishaji ni mchakato wa kuchagua kundi dogo kutoka katika kundi kubwa la watafitiwa ili kufanya makisio ya kundi lengwa. Sampuli huchaguliwa kwa njia mbalimbali ikiwa ni pamoja na nasibu (usampulishaji nasibu) na isiyo nasibu (usampulishaji usio nasibu). Ruane (2005) anafafanua usampulishaji nasibu kuwa ni mchakato wa kuchagua sampuli ambapo uwezakano wa kuchagua memba yeyote katika kundi lengwa huwa mkubwa. Kwa maneno mengine usampulishaji nasibu ni mbinu ya kuchagua sampuli ambayo kila memba katika kundi lengwa ana fursa sawa ya kuchaguliwa kuingia katika utafiti. Usampulishaji usio nasibu ni mchakato wa kuchagua sampuli ambao huegemea zaidi maamuzi ya mtafiti na hauwezi kutoa matokeo jumuishi kuhusiana na kundi lengwa. Yaani, ni mbinu ya kuchagua sampuli ambayo sehemu ya watafitiwa huchaguliwa kwa kuzingatia zaidi upatikanaji wao kuliko uwakilishi wao. Moja kati ya sampuli inayopatikana kwa njia hii ni sampuli ya makusudi. Sampuli ya makusudi ni aina ya sampuli ambayo mtafiti huichagua huku akiwa na matarajio kuwa itawakilisha kundi lengwa. Kwa hivyo, utafiti huu ulitumia sampuli ya makusudi iliyochaguliwa kwa njia ya usampulishaji usio nasibu.

## 3.5 Mbinu za Kukusanya na Kuchanganua Data

### 3.5.1 Mbinu Za Kukusanya Data

Mbinu za kukusanyia data ni mbinu ambazo mtafiti huzitumia ili kupata data za utafiti. Utafiti huu umetumia mbinu za aina tatu. Mtafiti aliamua kutumia mbinu hizo ambazo ni hojaji, mahojiano na ushuhudiaji kwa ajili ya kupata uthabiti wa matokeo ya utafiti. Aidha Utafiti huu umetumia mbinu zaidi ya moja (mbinu mchanganyiko ) ili kurahisisha upatikanaji wa data. Kwa mujibu wa Wiersma (1996), matumizi ya mbinu zaidi ya moja hufaa kuliko kutumia moja kwa vile huepusha upendeleo wa mtafiti.Kwa mujibu wa Njiku (2004) utafiti uwandani ni aina ya utafiti unaofanywa moja kwa moja na mtafiti. Mbinu zilizotumika ni pamoja na :-

i) Hojaji

ii) Mahojiano

iii) Ushuhudiaji

Mtafiti aliamua kutumia mbinu zote hizi kwa sababu ya kuepuka upendeleo katika ukusanyaji wa data lakini pia kijiridhisha kwa namna gani maswali ya utafiti na hojaji zilizoandaliwa zinafikia ya malengo ya utafifi. Aidha kupata nyazo tofauti data ili kuweza kupima na kueleza uthabiti wa data.

### 3.5.1.1 Mbinu ya Hojaji

Kwa mujibu wa Kothari (keshatajwa), hojaji ni mbinu ya kukusanyia data ambayo mtafiti huandika maswali na baadaye huwapa watoa taarifa ili wayajibu na kumrudishia. Walliman (2011) anaeleza kuwa kuna maswali ya hojaji ya aina mbili. Aina ya kwanza, ni maswali funge ambayo hutoa fursa kwa watafitiwa kuchagua jawabu. Aina hii ni rahisi kujibu na kuchanganua. Pia, inasaidia kupata majibu mahususi na huepusha upendeleo. Aina ya pili ya maswali ya hojaji ni yasiyo funge, ambayo hutoa fursa au uhuru kwa watafitiwa kueleza wanachokijua. Pia njia hii husaidia kupata taarifa nyingi zaidi.

Mbinu ya hojaji iliyotumika katika utafiti huu imejumuisha aina zote mbili za maswali yanayokuwemo katika hojaji, yaani maswali funge na maswali yasiyo funge. Mtafiti aliamua kuchanganya aina zote za maswali ili kuepuka mapungufu yanayoweza kutokea katika mbinu hizi mbili, ikizingatiwa kuwa kila moja ina upungufu yake. Hivyo, mbinu hizo zikitumika kwa pamoja kila moja husaidia kuziba mapungufu ya nyenziye. Mtafiti aliwapa watafitiwa hojaji wajaze nyumbani na walimu wao pia walipewa hojaji pamoja na kuhojiwa. Vile vile wapo walimu ambao walipata fursa ya kujaza hojaji wakiwa nyumbani. Mbinu ya hojaji ilichaguliwa kwa sababu inafaa kukusanya data katika kundi kubwa la watu na kwa muda mfupi sana. Halikadhalika, ni njia rahisi na ya haraka katika kukusanya na kuchanganua data. Vilevile, ikisimamiwa vizuri data nyingi zinaweza kupatikana kwa muda mfupi.

### 3.5.1.2Mbinu ya Uchunguzi (Ushuhudiaji)

Uchunguzi ni mbinu ya kukusanya data inayohusiana na kurekodi tabia za watu, vitu na matukio katika mpangilio maalumu. Mbinu hii ilisaidia kupata taarifa zilizo thabiti na za awali kuhusiana na namna mambo yanavyotokea tukizingatia mtafiti mwenyewe huwa anashuhudia matukio husika katika jamii. Mtafiti aliamua kutumia mbinu hii ili kupata data za kuaminika na kupunguza dosari. Pia, ilisaidia kupata data za awali. Kama anavyosema Walliman (keshatajwa) kuwa data za awali ni data zinazoaminika kwa sababu zinapatikana au kurekodiwa moja kwa moja kutoka uwandani.

**Uchunguzi wa Kiutazamaji**

Mbinu nyingine iliyotumika kukusanyia data na mtafiti ilikuwa ni utazamaji shirikishi. Mbinu hii inaungwa mkono na Finch (2003) ambaye anaiona kama mbinu muhimu sana katika utafiti wa mabadiliko ya tabia za makundi ya watu ambao mtafiti si mmoja wao. Zaidi ya hayo, Finch (k.t.) anasema kuwa mbinu hii hupunguza athari za kuwepo kwa mtafiti kwa vile mtafiti atashiriki na watafitiwa na hutumiwa kama kifaa muhimu cha kuchunguza jinsi watu wanavyohusiana wakati wa mawasiliano. Mtafiti aliweza kuchunguza kwa mfano, jinsi wasailiwa walivyochukulia usemaji; iwapo unaridhisha jamii au la. Katika utazamaji shirikishi, mtafiti alitazama makongamano mbali mbali ya kisiasa, mahubiri ya kidini na vyombo muhimu kama bunge ambalo mwenendo wake hufuatiliwa na wanwananchi (wanajamii) karibu pembe zote za nchi waliosoma na wasiosoma kwa malengo ya kujua kinacho wahusu katika utetezi au uombezi wa mambo mbali mbali yanayohusu maisha yao ya kila siku kwa uthibitisho zaidi.

### 3.5.1.3 Mbinu ya Mahojiano

Hii ni mbinu nyengine ambayo mtafiti huandaa maswali ya mahojiano na mahojiano ya ana kwa ana, jambo ambalo ni njia ya urahisi ya ukusanyaji wa data kwa kurikodi katika waraka maalumu wakati wa mahojiano.

Kwa mujibu wa Kombo na Tromp (2006), mahojiano ni majibizano ya ana kwa ana (au ya simu, kidijiti/barua pepe) kati ya watu wawili au zaidi kwa lengo la kukusanya taarifa au maoni kuhusu suala fulani la kiutafiti lililoainishwa. Walliman (keshatajwa) ameyagawa mahojiano katika aina tatu ambazo ni mahojiano ya ana kwa ana, mahojiano ya kikundi na mahojiano ya simu (mtandao). Ingawa mbinu hii inaweza kufanywa kwa njia zote hizo, mtafiti aliitumia mbinu hii kwa kuwahoji watafitiwa ana kwa ana.Kwa mujibu wa Kothari (2004), mahojiano ya ana kwa ana ni mbinu ambayo mtafiti huwauliza watafitiwa maswali na wakati mwingine watafitiwa nao huuliza maswali na mtafiti huyajibu.Mbinu hii iliteuliwa kwa sababu ya kadhaa za kimantiki ambapo, Moja, ni kupata uthabiti wa majibu ya watafitiwa pamoja na kupata uthabiti wa mbinu za kukusanyia data. Pili, ni rahisi kwa mtafiti kudhibiti sampuli kwa usahihi zaidi. Hii iliwezekana kwa sababu mtafiti alikutana na wahojiwa ana kwa ana na kuwauliza maswali na kurekodi majibu yaliyotolewa katika waraka maalumu ulioandaliwa kwa shughuli hiyo. Kutokana na kuwepo kwa mtafiti mwenyewe hapakuwa na swali lililokosa majibu kwani ufafanuzi uliweza kutolewa kuongeza ufahamu juu ya maswali hayo yaliyoulizwa. Tatu**,** ni rahisi kwa mtafiti kukusanya taarifa nyingi na kwa kina zaidi, kwa sababu watafitiwa wanaweza kuuliza maswali na mtafiti anakuwa na uhuru wa kuuliza maswali ya ziada ambayo ni vigumu kufanyika kwa kutumia mbinu nyingine kama vile ushuhudiaji, ushiriki au hojaji.

**Faida ya Mbinu ya Mahojiano**

Kwa mujibu wa Fantana na Freyi (1994). Wamezitaja faida za mbinu za mahojiano kama hivi ifuatavyo:

1. Mbinu hii ina gharama ndogo.
2. Mbinu ya mahojiano hukuruhusu kuuliza masuali ya papo kwa papo, na kufahamiana na muhojiwa
3. Mbinu hii hukusanya maoni na tafsiri za wahusika kuhusu matukio yanayo tafitiwa.
4. Njia hii humuwezesha mtafiti kumuuliza masuali yanayotokea au ya nyongeza
5. Mtafiti hueweza kumuuliza muhojiwa mwaswali ya binafsi na ya ikirari (factual)

### 3.5.2 Mbinu ya Kuchanganua Data

### 3.5.2.1 Muundo wa Utafiti

Utafiti huu ulitumia muundo wa kimaelezo na kitakwimu. Kwa wa mujibu wa Enon (1998), (1999:24) njia isio ya kiidadi au ya maelezo, hii ni mbinu itumiwayo katika kukusanya na uchambuaji wa data, katika njia hii ya kimaelezo ambapo nambari huwa hazitumiki. Anaendelea kueleza kuwa mkabala usio wa kiidadi ni mbinu ya kuchanganua data ambayo mtafiti hueleza na kufafanua data zake kwa kutumia maelezo. Aidha, Kress (2008) anaweka wazi kwambaa mkabala huu unaelezea vipi na kwa nini matukio yametokea.Kwa kuzingatia umuhimu wa njia zote mbili, mtafiti aliamua kuchanganua data za utafiti huu kwa mkabala wa kiidadi na usio wa kiidadi. Mtafiti alitumia mkabala wa kiidadi kwa lengo la kupata takwimu sahihi za data. Vilevile, mkabala usio wa kiidadi ulitumika kwa vile kulikuwa na data zilizotokana na majibu ya kimaelezo yanayogusa maoni ya mhojiwa. Kwa hivyo, data hizo zilihitaji kutolewa maelezo. Data zilizopatikana ziliwasilishwa kwa kutumia maelezo na jedwali kwa njia ya asilimia.

## 3.6 Ithibati ya Data

Kwa kuwa moja kati ya sifa kuu ya data ni kupata uthabiti wa data hizo. Kothari (2004) anafafanua kuwa uthabiti ni kiwango ambacho mbinu za utafiti zitapima kile kilichotakiwa kupimwa na mbinu hiyo. Naye Sigh (2007) anasisitiza kuwa zana/mbinu zote zilizotayarishwa kwa ajili ya kufanyia utafiti ni lazima zipimwe ili kuona kama zinafaa katika mazingira halisi yaliyokusudiwa. Kwa msingi huo, mtafiti aliamua kuzipima hojaji kwa watu ambao sio walengwa wa utafiti huu lakini wanaweza kufanana kwa namna moja au nyengine katika viwango vyao vya elimu au hata kiakili kabla ya data za utafiti kukusanywa. Lengo la kuzipima hojaji ni kutaka kujua iwapo maswali yanafahamika kwa watafitiwa. Pia, kujua iwapo mtafiti atapata taarifa anazozihitaji kulingana na utafiti wake. Hivyo, baada ya kuzipima hojaji, mtafiti alipata fursa ya kufanya marekebisho pale palipohitajika ili kuziimarisha zaidi kabla ya kuzigawa kwa watafitiwa waliokusudiwa kwa ajili ya kukusanya taarifa za utafiti. Katika utafiti huu, hojaji pamoja na maswali ya mahojiano yamejaribiwa kwa walimu na wanafunzi wa Skuli ya Sekondari ya Mkanyageni ambapo ndio kituo anachofanyia kazi mtafiti akiwa ni mwalimu.

## 3.7 Vifaa vya Utafiti

Vifaa vilivyotumika katika utafiti huu ni pamoja na shajara na kompyuta. Mtafiti alivitumia vifaa hivi wakati wote, kuanzia mwanzo hadi kukamilika kwa utafiti kwa ajili ya kuhifadhi kumbukumbu na kukamilisha mchakato mzima wa utafiti.

## 3.8 Changamoto Zilizojitokeza wakati wa Kukusanya Data Katika Utafiti Huu

Pamoja na kuwa utafiti huu umekamilika kwa na matokeo yamepatikana, changamoto zifuatazo zimejitokeza.

Kwanza, ugumu wa kuwapata watafitiwa. Wakati wa kukusanya data ulipofika, kulikuwa na ugumu wa aina yake wa kuwapata baadhi ya watafitiwa kwa kuwa eneo la utafiti limejengwa na visiwa vidogo vidogo kama vile Kisiwa Panza hivyo ilikuwa shida kuwapata kirahisi. Hata hivyo, halikuwa tatizo kubwa katika utafiti huu kwani idadi iliongezwa kwa sampuli waliopatikana ili kukidhi mahitaji ya utafiti.

Pili, kutokana na sababu zisizoweza kuepukika, walimu wa lugha ambao walikuwa ni moja ya kundi muhimu la watafitiwa katika utafiti huu, hawakuweza kupatinaka kwa wakati na kusababisha kuchelewa kwa shughuli hii ya kukusanya data katika kundi hilo. Hata hivyo, mtafiti alisubiri na kutumia nafasi kila ilipopatikana kwenda kukusanya data na hatimaye kukamilisha kazi hiyo.

Tatu, baadhi ya hojaji zilizotolewa na kupewa watafitiwa hazikurejeshwa. Hata hivyo, zilizorejeshwa zilitosheleza kwani zilitolewa zaidi ya idadi iliiyokusudiwa. Pia, watafitiwa walionekana kubuni majibu ya baadhi ya maswali katika hojaji, kwa mfano maswali katika sehemu ‘’B’’ Hali hii ingeweza kusababisha kupatikana kwa matokeo yasiyo thabiti lakini haikufikia hivyo, kwani kwa matumizi ya mbinu ya uchunguzi ambapo mtafiti mwenyewe alipata fursa ya kushuhudia mazungumzo yaliyohusisha matumizi ya lugha ktika kuchanganya na kubadili msimbo kwa watafitiwa waliokubali kutoa ushirikiano mifano hiyo iliotumiwa na kuchambuliwa katika utafiti huu.

Nne, mtafiti mwenyewe alikabiliwa na mitihani ya kimaumbile na majaribu kadhaa yasiyoweza kuepukika ambayo yaliathiri saikolojia ya mtafiti na kupelekea kuchelewa kwa kazi na kupita muda uliotarajiwa.

Mbali ya kuwepo kwa changamoto zote hizo, matokeo ya utafiti huu hayakuathirika kwa vile data nyingi ziliweza kupatikana na kufikia malengo yaliyowekwa katika utafiti huu.

## 3.9 Hitimisho

Sura hii imefafanua namna utafiti ulivyofanyika. Imeeleza eneo la utafiti. Pia imefafanua kundi lengwa, vile vile imeeleza sampuli ya utafiti na mchakato wa usampulishaji.Pamoja na mbinu za kukusanyia na kuchanganua data. Aidha imeeleza uthabiti wa mbinu hizo, vifaa vilivyotumika katika utafiti na mwisho imeeleza changamoto zilizojitokeza wakati wa kukusanya data.

# SURA YA NNE

# 4.0 MATOKEO NA UWAKILISHAJI WA UCHAMBUZI WA DATA

## 4.1 Utangulizi

Sura hii mtafiti alizingatia uchambuzi wa data alizo kusanya na kufasili kwa mazingatio makubwa ya kuonesha matokeo kulingana na taarifa zilizotolewa na watafitiwa kuhusu mada. Taarifa hizo zilikusanywa kutokana na hojaji ,majadiliano na uchunguzi/ushuhudiaji.Vilevile sura hii inatoa matokeo ya uwasilishaji wa data . Baada ya kukusanya data usahihishaji wake, matokeo yaliandaliwa kwa msaada wa matumizi vifaa vya uandishi.Hivyo basi matokeo yaliongozwa kwa namna ambavyo malengo ya utafiti na maswali yake yalielekeza.

## 4.2 Wasifu wa Watafitiwa

Sehemu hii inatoa sifa za jumla za watafitiwa waliohusika na mada ambayo ilienga kuchunguza athari kuchanganya / kubadili msimbo katika mazungumzo / mawasiliano . Sifa ambazo zimezingatiwa kwa watafitiwa ni umri jinsi na kiwango cha elimu na uelewa juu ya mada ya utafiti. Kazi hii ilihusisha watafitiwa 70 kati yao 15 walikuwa walimu lugha, wazee 18 na vijana 37. Watafitiwa hawa walishiriki katika kujaza waraka wa maswali pamoja na hojaji kwa baadhi yao.

## 4.3 Makundi na Umri ya Watafitiwa

Umri wa watafitiwa umegawika kama inavyoonekana kiufupi katika jadweli lifuatalo :-

Jedwali 4. : Makundi na Umri ya Watafitiwa

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Watafitiwa**  | **Idadi**  | **W’me** | **W’ke** | **Umri**  | **Asilimia**  |
| Walimu wa lugha  | 15 | 9 | 6 | 33 – 50 | 21.4% |
| Wazee  | 18 | 18 | 4 | 41 - 56 | 25.7% |
| Vijana  | 37 | 22 | 15 | 21 - 40 | 52.9% |

**Chanzo:** Data kutoka Uwandani

Watafitiwa walikuwa makundi matatu, umri wao pia umegawika kulingana na makundi yao. Aidha asilimia yao ilikuwa kama ifuatavyo :-

Walimu wa lugha 15 ambao ni sawa na asilimia 21.4%, wazee wenye uelewa walikuwa 18 ambao ni sawa 25.7% na vijana walikuwa na 37 ambao walifanya asilimia 52.9%.

### 4.3.1 Mgawanyo wa Jinsia

Halikadhalika sehemu hii imeonesha kwa ujumla mgawanyo wa kijinsia kwa watafitiwa wote walioanishwa awali katika jedwali lifuatalo :-

Jedwali 4. : Mgawanyo wa Jinsia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jinsia** | **Idadi**  | **Asilimia**  |
| Wanaume  | 46 | 65.71% |
| Wanawake | 24 | 34.29% |
| **Jumla**  | **70** | **100** |

 **Chanzo:** Data Kutoka Uwandani.

Jedwali namba 4.2 linaonesha kuwa zaidi ya nusu ya watafitiwa walikuwa ni wanaume wapatao 46 ambao wanafanya asilimia 65.71 na wanawake walikuwa 24 ambao ni chini ya nusu, hawa wanafanya asilimia 34.29.

## 4.4 Elimu ya Watafitiwa

Utafiti huu pia ulikusanya data kuhusu taarifa za kielimu za watafitiwa kwa ajili ya kutathimini viwango vya uelewa juu ya mada ya utafiti na uwezo walionao kielimu. Jadwali lifuatalo linafafanua kwa uwazi kabisa hali hiyo.

Jedwali 4. : Elimu ya Watafitiwa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Kiwango cha elimu** | **Idadi ya watafitiwa**  | **Asilimia**  |
| Elimu ya msingi | 2 | 2.9% |
| Elimu ya sekondari | 27 | 38.6% |
| Cheti | 18 | 25.7% |
| Stashahada  | 15 | 21.4% |
| Chuo kikuu | 8 | 11.4% |
| **Jumla**  | **70** | **100** |

**Chanzo:** Data kutoka Uwandani.

Jedwali namba 4.3 linaonesha kuwa utafiti ulihusisha jumla ya watafitiwa 70 wenye viwango tafauti vya elimu. Kati yao 2 ambao ni sawa na asilimia 2.9% walikuwa na elimu ya msingi (yaani darasa la saba na nane), 27 kati ya 70 walikuwa na elimu ya sekondari ambao walifanya 38.6, 18 kati ya 70 ambao ni sawa asilimia 25.7% walikuwa elimu ya cheti. Aidha watafitiwa 15 kati ya 70 ambao wanafanya asilimia 21.4% walikuwa na elimu ya stashahada (diploma).

## 4.5 Kazi/ Nafasi ya Watafitiwa

Katika sehemu hii ya utafiti, mtafiti alikusanya taarifa zinazohusu nafasi ya kazi au dhamana kwa lengo la kuthamini athari ya mazungumzo katika maeneo yao ya kazi.Hii ni kwa sababu mtafiti aligundua kuwa maeneo tofauti yanayohusu watu wa aina fulani huwa na mtindo maalum ya matumizi ya lugha. Jedwali lifuatalo linafafanua nafasi na dhamana za watafitiwa kama ifuatavyo:

Jedwali 4. : Kazi/Nafasi ya Watafitiwa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nafasi / Kazi** | **idadi** | **Asilimia** |
| Wwanafunzi | 13 | 18.6 |
| Walimu | 15 | 21.4 |
| Wandishi wa habari | 2 | 2.9 |
| Waajiriwa | 18 | 25.7 |
| Wafanya biashara  | 13 | 18.6 |
| Wengine | 9 | 12.9 |
|  | ***70*** | ***100%*** |

**Chanzo:** Kutoka Uwandani: 2015.

Jedwali 4.4 hapo juu linaonesha kwamba watafitiwa walikuwa wanatoka katika taasisi tofauti miongoni mwao 13 walikuwa ni wanafunzi ambao wanafanya 18.6 ya watafitiwa wote, 15 walikuwa ni walimu, hawa wanafanya 21.4 ya watafitiwa wote, 2 kati yao walikuwa ni waandishi wa habari ambao wanafanya 2.9 ya watafitiwa wote, waajiriwa katika taaisi tofauti walikuwa 18 ambao wanafanya 25.7 ya watafitiwa wote, Aidha wafanyabiashara walikuwa 13 ambao pia wanafanya 18.6 na mwisho kulikuwa watafitiwa wa maeneo mengineyo hawa walikuwa 9 ambao kwa idadi yao walifanya 12.9 ya watafitiwa wote. Kutokana na misingi ya mgawanyiko wa watafitiwa (informants) katika maeneo ya kazi kunaonesha uzoefu wa matumizi ya lugha kwa tofauti ikiaminika kwamba hali ya kuchanganya au kubadili msimbo ni jambo linalowezekana kuwepo katika mazingira yao. Kwa mfano wafanya biashara waliowengi majina ya bidhaa wanazo shughulika nazo huyataja kwa Kingereza; mafuta ya sun flower n.k.

## 4.6 Wazungumzaji wa Lugha Mchanganyiko (Wenye Kuchanganya Msimbo)

Katika dodoso zilizotolewa kulikuwa na swali ambalo lilihitaji kujua iwapo katika jamii wapo watu wenye kutumia lugha kwa mtindo wa kuchanganya msimbo (lugha mbili au zaidi), swali ambalo liliulizwa kwa watafitiwa wote.

**Matokeo;**

Watafitiwa walieleza kuwa; kawaida watu wanatumia lugha ya asili ila kuna baadhi ya wakati mwingine huchanganya na luha ya Kiingereza na baadhi ya watu wa zamani ambao walipata elimu ya kikoloni (elimu ya darasa la nane) na kusoma elimu ya madrasa huchanganya Kiswahili na baadhi ya msamiati wa Kingereza na Kiarabu kwa kiasi fulani.

Kutokana na matokeo hayo mtafiti aligundua kuwa hali ya kubadili msimbo baaadhi ya wakati hutokea katika mazungumzo bila kutarajia, kunakosababishwa na athari ya lugha ya kiarabu na Kiingereza na utamaduni wa watawala wa mwanzo kabla ya uhuru.

Aidha Maoni ya Watu Wazima Kuhusiana na Matumizi ya kuchanganya msimbo katika mazungumzo yalikuwa ni 2% ya watu wazima ambao hutumia mtindo huu wa lugha katika mazungumzo.



Chati 4. : Maoni Yanayo Onesha Uwepo wa Hali ya Kuchanganya /Kubadili Msimbo katika Mawasiliano

Hali hii inathibitika kama tukirudia historia ya Kiswahili wakati wa Waarabu na Waingereza pamoja na historia maandishi ya awali ya lugha ya kiswahili ( tazama Historia ya maandishi- tahajia ya awali)

Lakini kwa upande wa swali (b) ambalo lilikuwa na mahitaji kuainisha aina za lugha ambazo mara nyingi ambazo wazungumzaji huzitumia. Maoni ya watafitiwa wote yalifanana na kubainisha kwamba katika mazingira ya kawaida na Zanzibar kwa ujumla asilimia kubwa ya lugha ambazo zinaweza kutumika ni Kiswahili, Kiingereza na Kiarabu. Vilevile imethibitika kuwa nafasi kubwa ni Kiswahili baadaye ni Kiingereza na Kiarabu kama inavyoonekana katika Jadweli hapo chini.

Jedwali 4. : Nafasi ya Lugha kwa Watafitiwa

|  |  |
| --- | --- |
| ***Lugha*** | ***Nafasi yake kiasilimia*** |
| Kiswahili | 80% |
| Kiingereza | 14% |
| Kiarabu | 6% |

**Mifano I:**

**Mazungumzo yenye kuchanganya msimbo wa Kiswahili na Kiingereza :**

**Mshiriki A:**‘’ Once unapopokea mpira kwanza unatulia kisha unamua nini cha kufanya kama nidribling basi iwe one mita mbele yako kiasi ambacho adui yako hawezi kuintercept, hata hivyo nae huwa mjanja ktika kucharge kwa hivyo uwezo wa kudeceiveni muhimu lakini wachezaji wetu wote vichwa vya wendawazimu’’.

**Mshiriki B: ‘’**inataka wenye kuja sio hapa tunapopigana mateke, musitudanganye hujui chochote’’.

**Mshiriki C:** ‘’Brother nigaie lile fulana yangu pale kwenye post ya goal’’

**Mwengine:** Ok!

Jedwali 4. : Maneno kutoka lugha ya pili yaliyochomekwa katika mazungumzo

|  |  |
| --- | --- |
| **Neno**  | **Maana** |
| Once  | Mara tu |
| Ku-dribling  | Kuburura au kukimbiza mpira |
| Charge | Kunyang’anya mpira |
| Ku-intercept | Kunaswa au kuchukuliwa  |
| Ku-deceive | Kudanganya au ujanja wa mchenzo |
| Brother | Kaka au rafiki |
| Post ya goal | Milingoti ya goli |
| Ok! | sawa |

**Mfano II: Mazungumzo yenye Kuchanganya Msimbo wa Kiswahili na Kiarabu:**

**Mzungumzaji: ‘’***Mashekh* kama tunakumbuka zamani haikuwa hivi, *tarbiya* ilikuwapo. Sasa wapi? Sasa hivi vijana wote wamekuwa *suil-adabu* kiasi ambacho mtoto haheshimu mzazi.’’

**Mshiriki:‘’**Ndio kusema kuna pahali tunakosea katika malezi!’’

**Mzungumzaji: ‘’***La, hasha lilah* wakati tu ushafika wa *akhiri- zama* tulioambiwa. Ndio maendeleo ya sayansi na teknolojia, maadili yanaporomoka kila uchao. Hujui nyumbani, *maskani* wala barabarni nguo hazivaliwi, watu *u’riani* kama sijui nini vile’’

Mshiriki: ‘’Ndio teke lakujia’’.

Jedwali 4. : Maana ya Maneno Yaliyochomekwa katika Mzungumzo Hayo

|  |  |
| --- | --- |
| **Neno**  | **Maana:** |
| Mashekh  | watu wazima  |
| Tarbiya  | Malezi |
| Akhiri-zama | Zama za mwisho |
| La- hasha lilahi | hali ya kukataa |
| U’riani | Hali ya kuwa uchi (nusu uchi) |

Kwa malengo ya kuzitathimini athari ya matumizi haya ya lugha katika mawasiliano/ mazungumzo tulikusudia kupata maoni kutoka kwa makundi matatu ya watafitiwa kama yalivyoainisha hapo awali ambayo ni wazee na vijana wenye uelewa pamoja na walimu wa lugha.

### 4.7.1 Maoni ya Walimu wa Lugha

Asillimia thamanini na sita (86%) ya walimu wa lugha ilitoa maoni kwamba katika jamii nyingi, sasa watu hujaribu kutumia lugha ya Kiswahili na Kiingereza. Hii ni kutokana na ukweli kwamba watu wanapenda kujifunza lugha za kigeni kutokana na maendeleo ya sayansi na Teknolojia. Walimu kumi na nne (12) kati ya kumi na tano (15) waliyohojiwa yalikuwa yanafanana.

### 4.7.2 Maoni Wazee

Asilimia 50% ya watafitiwa wa kundi la pili ambao pia wanaishi ndani ya jamii husika katika maeneo tofauti na kuendesha taratibu zao za maisha ya kila siku pamoja na kuamiliana na kutangamanana wanajamii wengine walikiri ya kuwa wapo baadhi ya wazee wenye umri wao (40-52) wanaweza kuongea Kiingereza na wachache wenye kumudu msamiati wa Kiarabu, na hivyo kwa baadhi ya nyakati wanajisikia kuchanganya hasa wanapoongea wa watani wao kuonesha na wao pia walisoma. Aihda asilimia hii ya wazee walikiri uwepo wa baadhi ya watu wanao tumia mtindo huo wa lugha.

### 4.7.3 Maoni ya Vijana

Asilimia sabiini na tisa (79%) ya vijana waliotafitiwa juu ya uwepo wa wanao chomeka maneno kutoka lugha nyingine katika mazungumzo, vilie vile walikiri kuwepo kwa hali hiyo.

Jedwali 4. : Maoni Juu ya Athari ya Kuchanganya/ Kubadili Msimbo

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Watafitiwa***  | ***Ndio***  | ***Hapana***  |
| Vijana | 79% | 21% |
| Walimu Wa Lugha | 86% | 14% |
| Wazee | 50% | 50% |

Kwa kuzingatia maoni ya watafitiwa wote hao mtafiti alikubaliana na ukweli huo ambao unathibitika kutokana uzito wa data kiasilimia zilizotajwa.Nae Ogutu (keshatajwa) anaunga mkono hali hii wakati akizumzumzia matumizi ya lugha ya **Sheng** katika Makanisa nchini Kenya hasa katika mtaa wa Umoja kwa kusema;

*“Jinsi dunia inavyobadilika kila kuchao ndivyo mambo yanavyostahili kubadilika vile vile, Ili kuweza kuyaafikia mahitaji ya mabadiliko hayo. Hivyo basi kanisa halistahili kuachwa nyumana mabadiliko hayo. Lugha ya Sheng ni mojawapo ya mabadiliko haya ya kidunia. Hivyo basikanisa linastahili kuyakubalia matumizi ya lugha hii katika kaida na ibada za dini ya kikristo.Inastahili kuwapa vijana fursa ya kujieleza na kuhubiri neno la Mungu kwa njia wanayoielewa vyema,”.*

****

Chati 4. : Maoni juu ya Athari ya Kuchanganya/ Kubadili Msimbo

Hata hivyo asilimilia kumi na nne (14%) ya walimu wa lugha , hamsini (50%) ya wazee na ishirini na moja (21%) ya vijana waliokuwa na mawazo yanayokinzana yale yaliyotajwa kwanza kutoka kila kundi . Kundi pekee la wazee wanye uelewa ndilo lililofanya asilimia nusu kwa nusu, maoni ya kundi hilo yaliweza kutiliwa nguvu na makundi yaliobakia. Mchoro wa chati uliopo hapo juu unaonesha kwa muhtasari maoni hayo.

## 4.8 Sababu Za Kuchanganya/ Kubadili Msimbo

Pamoja na mtafiti kuainisha baadhi ya sababu zinazopelekea kuchanganya/ kubadili msimbo pia alitaka kubaini uwepo sababu ya hali ya kuchanganya/ Kubadili msimbo ktokana na maoni ya watafitiwa. Kwa hivyo walitakiwa kuanisha sababuzinazopelekea hali ya kubadili/kuchanganya msimbo. Swali hili lilielekezwa kwa watafitiwa wote na majibu yaliyotolewa kama yanavyoonekana katika jadweli hapo chini:

Jedwali 4. : Sababu za Kuchanganya/Kubadili Msimbo

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sababu*** | ***Watafitiwa*** | ***Asilimia*** |
| Kuficha siri | 38 | 54.3% |
| Kujivuna na kujiona | 25 | 35.7% |
| Kuonesha hali ya usomi  | 7 | 10% |

### 4.8.1 Tafsiri ya Maoni

**Kuficha siri**: watafitiwa walilieleza kuwa mawasiliano ya aina hii hufanywa kwa lengo la kuficha siri ili isieleweke na baadhiya wengine wasiokusudiwa. Mara nyingihaya hufanywa na makundi ya vijana zaidi, wakifanya kamandio sehemu yao ya (maisha ya ujana) yanayowawekea katika ulimwengu mpya wa sayansi na teknologia.

**Kujivuna na Kujiona:** Kundi kubwa la wazee wenyeuelewa juu ya mada hii wanafafanua kuwa kujiona na kujivuna ni moja ya tabia za watuwengi waliopata elimu tokea enzi ya mkoloni na hata hii ya sasa, kwa hivyo wakati wanapozungumza na kuchanganya lugha kuonesha kuwa ni wasomi zaidi na wakati mwingine hufanya dharau.

**Kuonesha Usomi:** Katika kueleza hili walimu wa lugha wanasema kuwa mtu anaweza kuzungumza kwa kuchanganya msimbo kwa madhumuni ya kuwasiliana moja kwa moja na baadhi ya watu na kuwatenga wengine katika mazungumzo/mawasiliano hayo au kuonesha msisitizo fulani juu ya kitu anacho kiongelea.

Mfano; Tunaweza kuaccept Kiingereza as national language officially kutokana na maendeleo ya sayansi na teknolojia.

Aidha wanafafanua kwa kusema asilimia kubwa ya wazungumzaji vijana hujaribu kuingiza maneno ya lugha ya kigeni hata kama hayana maana yoyote kulingana na mukatadha na mada inayoongelewa au kutumiwa na wengi wakati huo kwa lengo la kujionesha kuwa anajua lugha zaidi ya moja hali ya kuwa hajui, wanaendelea kwa kutoa mifano:

Kwa mfano;

1. Mtu anasema*” nitakuiform baadae”* maana” *nitakuhabarisha* /*nitakwambia baadae”* kwa kuja neno moja, ambalo katika lugha mama (Kiswahili) linapatikana kwa ufasaha na usanifu wake mtu anapata fursa ya kuchanganya/msimbo.
2. Tutaondoka *once* mafao *yakifallon our hands.*

## 4.9 Kufahamika Kwa Ujumbe Uliokusudiwa

Moja ya dhamira kuu ya mawasiliano au mazungumzo ni kufahamika kwa msemaji juu ya kile anachozungumzia na kupata majibu muafaka (feedback). Kwani mara nyingi mawasiliano yanaonekana kama mfumo wa njia mbili (two ways communication).Katika utafiti huu tulitaka kubaini kwamba ufahamu wa ujumbe (massage) uanapatikana na kwa watu wote, endapo msemaji atachanganya msimbo.

Matokeo ya utafiti kwa swali hili yalikuwa kama yanavyoonekana katika jadweli ifuatayo:-

Jedwali 4. : Kufahamika kwa Ujumbe Uliokusudiwa

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Matokeo Ya Utafiti*** | ***Watafitiwa*** | ***Asilimia*** |
| Ndio kulingana na aina ya hadhira (washiriki katika maongezi) | 23 | 32.8% |
| Ni utamaduni mbovu wa kuchanganya / kubadili msimbo kwa wazawa lugha. | 16 | 22.9% |
| Hufahamika zaidi matumizi makubwa ya Kiswahili, na maneno machache ya Kiingereza au Kiarabu.  | 31 | 44.3 |
| ***Jumla*** | ***70*** | ***100%*** |

Jedwali linaonesha ya kuwa watafiti kumi na sita (16) kati ya 70 ambao wanafanya asilimia 22.9% walilalamikia hali hiyo ya matumizi na kusema kuwa:*“Ni utamaduni mbovu wa kuchanganya lugha (msimbo) katika mazungumzo yoyote ambayo hayatahusisha mgeni (yaani wa lugha mtu asie kuwa mzawa wa lugha husika) ingawaje ufahamu unapatikana hata kana ni wa nusu nusu*’’.

Vile vile watafitiwa ishirini na tatu (23) kati ya sabini (70) ambao ni sawa na asilimia thelasini na mbili nukta nane (32.8%), hawa walikiri kuepo kwa katika mawasilianoMifano ya sentensi zenye kuchanganya msimbo zinazounga hoja unazozitoa itasaida kuifanya kazi yako kuwa nzuri zaidi. Asilimia 44.3% iliyofanywana watafitiwa thelathini na moja (31) kati ya hao waliodai kuwa kufahamika kwa msimbo katika mazungumzo kunategemea matumizi makubwa ya lugha ya kwanza na msamiati mchache kutoka lugha ya pili.

Kutokana na ukweli huo mtafiti aligundua kwamba, ufahamu unaweza kupatikana kwa viwango tofauti kulingana aina ya hadhira husika. Aidha hupatikana kwa msikilizaji anapohusisha kwa pamoja mada, mazingira na muktadhaambao bila ya kujali kwamba msikilizaji huwa anasaidiwa na kanuni za lugha zinazosimamiwa na misingi ya Sarufi Amilishi Mfumo.

## 4.10 Athari za Kuchanganya Msimbo

Dhamira kuu ya utafiti huu ilikuwa ni kuchunguza athari za kuchanganya msimbo katika mawasiliano /mazungumzo. Kwa kiasi fulani hili ndio lililobeba kichwa na kiini cha utafiti huu. Mtafiti alitaka kubainisha kama athari chanya na au matumizi haya ya lugha hivyo basi swali lililolenga hayo liliulizwa kwa watafitiwa wote.

### 4.10.1 Athari Chanya

Kwa upande wa athari chanya ina chukuliwa kumaanisha ubora unaojitokeza katika matumizi hayo ya lugha wakati wa mawasiliano ambapo walengwa kuweza kumudu mchakato wa kufasiri ujumbe kutoka kwa msemaji na kupata maana kusudiwa. Kwa mujibu wa Malinowski (1923) usemi wenye husiano wa kifati hudhamiria kuwaleta wanajamii pamoja kwa kubadilishana maneno yasiyohusu Aghalabu hii hutoka mara nyingi vijana wanapokuwa katika maskani zao ambapo huzungumza na kufahamiana

Majibu ya watafitiwa juu ya athari chanya yanaonekana kupitia jedwali lifuatalo wa matumizi ya kuchanganya/ kubadili msimbo.

Jedwali 4. : Matokeo ya Athari Chanya ya Kuchanganya Msiba

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Matokeo**  | **Watafitiwa**  | **Asilimia** |
| Njia rahisi ya kujifunza lugha ya pili | 15 | 21.4 |
| Kuficha siri | 11 | 15.7 |
| Kutoa maana ya ziada kwa baadhi ya msamiati | 29 | 4.4 |
| Urahisi wa mawasilisno kwa wenyeji na wageni | 15 | 21.4 |

Swali hili lilihitaji kujua uwepo wa athari chanya Watafitiwa wote walipoulizwa walikiri kuwepo kwa athari chanya 15 kati ya 70 sawa na asilimia 21.4 walisema athari chanya ambayo inajitokeza ni kwamba watu wanaotumia mfumo huo kama njia ya kujifunza lugha ya pili, vilevile watafitiwa 11 ambao wanafanya asilimia 15.7% walisema mazungumzo ya aina hii hutumika kuficha siri kwa baadhi katika jamii kunakuwa na mchanganyiko wa taarifa hasa kwa mazungumzo yasiyo rasmi.

Kwa hivyo itokeapo maingiliano ya kimazungumzo basi wazungumzaji huchomekea msamiati wa lugha ya kigeni kuficha jambo fulani. Weka mifano inayoonyesha kuficha siri.

Kwa mfano lugha ya “**Sheng” – Kenya,** Ngugi (2014) anasema’’ lugha ni msimbo wa vijana unaotumika kuwasiliana baina yao. Anaeleza kuwa wanawasiliana kwa **Sheng** ili kuficha maana ya dhana fulani ili asiyafahamu msimbo wa asing’amue (asijue) wanachosema’’.

Mchanganyiko wa watafitiwa 29 kati ya70 kutoka makundi yote ambao ni sawa 41.4 walitaja athari nyingine ambayo ni “*Kutoa maana ya ziada kwa baadhi ya msamiati”* swali hili linaungwa mkono na wataalamu wengi kama vile Mdee, Mekacha 2004 . Pia Ngugi (2014) akinukuu Haliday (1985) anasema dhima rejeshi ndiyo sababu kuu ya kubadili au kuchanganya msimbo ambayo inahusika wakati mzungumzaji hawezi kujieleza vizuri (rejea Haliday 85 uk 196).

Kwa mfano; Sisi tunaenda kuchukua form\* zetu, huenda zimeletwa home.

Neno form\* katika sentensi iliyotangulia inaweza kuwa na maana ya dodoso na maana ya ziada ni sare aidha za shule au za kazini.

Athari nyingine iliyotajwa kuwa ni chanya ni urahisi wa mawasiliano kwa wenyeji na wageni katika ulimwengu wa utandawazi. Watafitiwa 15 kati ya 70 ambao ni sawa 21.4% ya watafitiwa wote walisema Katika ulimwengu unaonekana kama kijiji kumekuwa na uhuru mkubwa wa kutembea kwa watu kutoka nchi tofauti jambo hili linawatokea watu hasa vijana kujifunza lugha za kigeni kurahisisha mawasilian kowa wageni na wenyeji.Walipoulizwa zaidi waalimu wa lugha walisema, vijana wanaojiita mapapasi (tourist guider – Waongozaji watalii) ndio zaidi walioathirika na mfumo huo wa matumizi ya kubadili au kuchanganya msimbo. Kwa mfano:-

**S:1.***Nikamwambia anipe ruhusa niende ni-ka-check for wewe.*

 Au

***S:2.*** *I told him aniperuhusa niende ni-ka-check for you*

Mifano yasentesi zilizotangulia zinaonesha hali ya ugeni wa lugha moja kati ya lugha mbili zilizotumika, vile vile zinaweza kusomeka kuwa kuna nafasi ya uigaji katika mazungumzo yanayohusihsa watu wawili. Kwa kawaida matumizi haya ya lugha hutokea kwa watu wanongoza watalii kwa lengo la kujifananisha nao kimaongezi na matamshi.

### 4.10.2 Athari Hasi

Ama kwa upande wa Athari hasi (mbaya) zilitajwa kama inavyoonekana na katika jedwali.

Jedwali 4. : Matokeo ya Athari Hasi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Athari** | **Watafitiwa** | **Asilimia** |
| Mgawanyiko katika mawasiliano/ maongezi | 8 | 11.4% |
| Kutokea kwa miundo ya sentensi isiyo eleweka. | 11 | 15.7% |
| Matumizi mabaya ya msamiati wa lugha na kuichafua lugha mama | 19 | 17.2% |
| Kuwagawa wanajamii kitabaka (wanaojua –wasomi na wasojua | 12 | 17% |
| Kwenda kinyume na utamaduni wa lugha miongoni mwa jamii | 7 | 10% |
| Kutofahamika vyema na kutokamilika kwa ujumbe kusudiwa | 13 | 18.6% |
| **Jumla** | **70** | **99.99%** |

1. **Mgawanyiko Katika Mawasiliano Au Mazungumzo**

Matokeo yanaonesha kuwa Asilimia 11.4 ya watafitiwa ambao ni 8 kati ya 70 walieleza kuwa miongoni wa matokeo mabaya ya kubadili/ kuchanganya msimbo ni kutofautiana au kugawanyika katika mawasiliano au mazungumzo, mtafiti alibaini kuwa hali hii hutokea pale ambapo mawasiliano au mazungumzo yoyote yanapokuwa, na mzungumzaji kutozingatia muktadha , mahusiano kati yake na mshirika/ washirika wake katika mazungumzo hayo pamoja na mazaingira iwe kwa makusudi au kutokusudia jambo ambalo hupelekea uteuzi mbaya wa msamiati ambao huchomeka katika maongezi hayo. Kimsingi kanuni za kawaida lugha wakati wa mazungumzo huwa zimekiukwa. Ervin Tripp (1971) ni miongoni mwa wanaisimujamii wanaofuata mkabala wa kati. Anasisitiza umuhimu wa kuchunguza kanuni za jamii zinazotawala mazungumzo mabalimabli ya kila siku. Anadai kuwa mazungumzo yanayofanywa hayafanywi kiholela bali hufuata kanuni za mawasiliano katika jamii husika. Kwa mfano, katika jamii ya watu wasiosoma mazungumzo yao mara nyingi huwa hayazingatii uteuzi wa maneno hata kama wakishiriki wasomi katika mawasiliano hayo. Hivyo basi ikitokea mgawanyiko hutokea na kufanya tabaka la wasomi na wasiosoma katika maongezi hayo.

1. **Miundo ya Sentensi Isiyo Sawa**

Watafitiwa 11 kati ya 70 ambao ni sawa na asilimia 15.7% waliohojiwa juu ya athari hasi walikiri kuwepo kwa miundo isiyo sahihi ya sentesi. Athari za kisintaksia ni athari zote ambazo zinaharibu muundo wa lugha (mpangilio wa maneno). Watafitiwa (hasa kundi la walimu na wanafunzi walieleza kuwa kuchanganya/kubadili msimbo inaathiri Kiswahili kwa sababu inaharibu sintaksia ya lugha. Yaani, kuharibu muundo wa lugha kutokana na kuchanganya misimbo, kutofuata upatanisho wa kisarufi na kutumia mpangilio wa maneno usio sahihi.

Kwa mfano, **S**: *Napenda kuja mjini, but najisikia noma kwa sababu sina issue*

***T:*** *Napenda kuja mjini lakini najisikia shida kwa sababu sina fedha*.

**S*:*** *Me siwahi yangu form sijaipa, then siko okey*

***T:*** *Mimi siwahi sare yangu sijaipata, kisha siko sawa.*

Kwa mujibu wa Massamba na wenzake (2009), sintaksia ni utanzu wa sarufi unaojishughulisha na uchanganuzi na mpangilio wa maneno katika sentensi na uhusiano wa vipashio vyake. Watafitiwa wameeleza kuwa mtindo huu haufuati kanuni za matumizi ya lugha.

Sentensi zilizotangulia hapo juu zimechanganywa misimbo kwa sababu zimetumia Kiswahili na Kiingereza. Hivyo, athari inayopatikana kutokana na kuchanganya misimbo ni kuharibu sarufi ya lugha na kupunguza dhana ya ukuzaji lugha kwa vile lugha ngeni ndiyo inayopewa hadhi kubwa kama lugh a ya kimaendeleo, ingawaje lugha ya Kiswahili inaonekana kuwa na maneno mengi katika mifano iliyotangulia hii ni ktokana na kiwango cha umilisi wa luhga kwa mzungumzaji.Sarufi Amilishi Mfumo inatambua ujuzi lugha sawa na umilisi mawasiliano. Umilisi mawasiliano unafuma sheria za kisarufi pamoja na ujuzi wa muktadha, mada na mahusiano ya kijamii. Sintaksia ni mojawapo ya utanzu wa ujuzi lugha ambao kwa mujibu wa mtazamo wa Sarufi Amilishi Mfumo, sharti utangamane na mahusiano ya kijamii. Katika utafiti huu, sintaksia inachukuliwa kumaanisha taaluma inayohusika na kanuni za mpangilio wa lugha katika sentensi, tungo na kishazi kwa namna ambavyo yana maana. Mpangilio na uhusiano wa maneno kwenye sentensi ni sharti uwe na maana. Kanuni za mpangilio wa maneno zinamaanisha uwasilishaji wa ujumbe kutoka kwa msemaji kwa misingi ya lugha kama uzoefu wa kijamii na lugha kama njia ya mawasiliano.

1. **Matumizi Mabaya ya Msamiati**

 Matokeo ya utafiti huu yaonesha kuwa moja kati ya athari zilizotolewa na watafitiwa ni kupoteza sifa kuu ya lugha. Sifa kuu ya lugha ni kukua. Lugha inakua kwa kuongezeka idadi ya msamiati. Kadiri lugha inavyoongezeka msamiati, ndivyo inavyozidi kukua. Hivyo, watafitiwa walieleza kuwa mtindo huu unaathiri Kiswahili kwa sababu njia ya kuongeza msamiati wa lugha inayotumika haikubaliki kwa vile sio halisi na haifuati sarufi ya Kiswahili kwani huandikwa kinyume na ilivyo katika Kiswahili, yaani kuchanganya mizizi miwili kutoka lugha tofauti, visivyo sanifu na huchanganya misimbo katika uundaji wa neno moja.

Kwa mfano; ‘’*nitakuinform’*’ yaani nitakuarifu au nitakuhabarisha.

Pamoja na kupatikana hali ya kuku kwa lugha ila baadhi ya wazungumzaji wa lugha wasio wasomi wanaweza kushindwa kufahamu sehumu ya pili ya mzizi wa neno.

### 4.10.3 Hitimisho

Sura hii imewasilisha na kuchambua data zilizokusanywa katika utafiti huu ambazo zimepatikana kwa kutumia mbinu ya hojaji, mahojiano na uchunguzi. Uwasilishaji na uchambuzi wa data umefanyika kwa kuzingatia malengo mahususi ya utafiti huu na umeongozwa na mkabala wa kitakwimu na usio wa kitakwimu. Aidha, Nadharia kadhaa zimetumika ikiwa ni pamoja nadharia Kidhi ya Mawasiliano ambayo iliyotumika katika utafiti huu imesaidia kuchanganua data za utafiti kwa kiasi fulani na kueleza sababu za kuchanganya /kubadili misimbo pamoja na kuonesha athari zake katika Kiswahili.Utafiti umefanikiwa kubainisha vipengele muhimu vinavyojitokeza katika mtumizi hayo ya lugha wakati wa mawasiliano, pia umeweza kufafanua sababu za kutumia mtindo huo katika katika maongezi, na kubainisha maoni ya watafitiwa kuhusu athari za kuchanganya /kubadili misimbo. Mwisho, umetoa mapendekezo kwa maendeleo ya lugha ya Kiswahili. Majibu yaliyotolewa na watafitiwa yamefanikisha kufikiwa kwa malengo yote ya utafiti huu kama yalivyopangwa.

# SURA YA TANO

# 5.0 HITIMISHO, MATOKEO NA MAPENDEKEZO

## 5.0 Utangulizi

Sura hii imekamilisha kazi hii kwa kuweka hitimisho, matokeo ya utafiti, mambo yaliyojitokeza pamoja na kuweka mapendekezo ya utafiti na sehemu za kuaangaliwa upya katika kazi zitakazofuatia.

## 5.1 Hitimisho

Katika sura hii tumeangalia matokeo ya utafiti wetu huu pamoja na mambo mengine ambayo yameweza kujitokeza ambayo yalikua kama ni sehemu ya somo hili kwajinsi yalivyofungamana na malengo ya utafiti.Utafiti huu uliongozwa ni mada inayosomeka kama kuchunguza Athari za kuchanganya na kubadili msimbo katika mawasiliano .Matumizi ya lugha tofauti katika muamala wa kijamii kwa watu wa rika tofauti yalichochea utafiti huu.Hivyo mtafiti alipata hamu na shauku kubwa ya kuingia ndani ya jamii kwa somo maalumu ambalo kwa somo hili aliweza kubaini mambo mbalimbali kama yalivyoweza kuelezwa katika sura ya nne.Kwa kuwa lugha ndio kiungo kikubwa cha mawasiliano kwa wanajamii,hivyo mtafiti alipata nafasi ya kuangalia upande mmoja wa lugha (aina moja ya lugha)lugha ya mazungumzo ambayo ndio mali ya wanajamii bila kujali ya usomi au kutokusoma,mkubwa au mdogo,mke au mume, kwa msingi huu kaida za lugha na utamaduni wa wanajamii katika maongezi yao ziliweza kuangaliwa ili kupata tathmini ya athari za matumizi hayo ya lugha kwa namna zinavyo kiukwa.Utafiti ulidhamiria kuainisha athari chanya na athari hasi zinazojikita katika kubadilisha msimbo wakati wa mazungumzo au mawasiliano.Lengo hilo linaweza kufikiwa.Zaidi ya haya changamoto ziligunduliwa.Tuliamua kujikita moja kwa moja ndani yajamii kwa sababu asilimia karibu zote 95 ndiko swali la utafiti linakojitokeza.Kwa muda mrefu kulingana na tamaduni,kaida,na amali za jamii walikuwa wakitumia lugha ya Kiswahili sanifu na fasaha katika maongezi na mawasiliano yao pamoja na mikusanyiko mbalimbali au wakati mwengine lahaja zinazoeleka kwa jamii hizo.

Lakini kitu cha pekee tunachoweza kusema kwa sasa kuwa kumekuwa na mtindo unaochipuka kila uchao katika matumizi ya lugha .Mtindo huu ni wa kubadili au kuchanganya msimbo hasa wakati wa mazungumzo kwa baadhi ya wanajamii.Mtindo ambao umekutwa na athari kadhaa zinazoaminika kuwa ni nzuri (chanya) na mbaya (hasi) ambazo zinazotoa changamoto kubwa miongoni mwa wanajamii husika pamoja na kuwa inatumiwa na watu wa makundi tofauti bila ya kuzingatia usanifu wa msamiatiwake kwa lugha ya pili.

Utafiti huu ulichukua sura na muelekeo wa maswali ambayo ni muhimu kwa kutoa picha na taswira bayana ya athari za kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano au mazungumzo. Aidha umeweza kugawika katika sura tofauti.Katika sura ya kwanza somo letu limeangazia mambo mbalimbali kwa ujumla wake ambayo yanatoa mwongozo wa kufikia mlengo na madhumuni ya utafiti wetu.Katika sura ya pili utafitihuu umeangaliakazi za wataalamu zinazolingana na isimu jamii inavyoweza kupata nafasi katika utafiti wetu kwa kuangalia dhima yake.Vile vile matumizi tofauti ya lugha ambayo kwa ujumla ndio yanayotoa mwanya wa wazungumzaji kuweza kuchanganya au kubadili msimbo.Aidha kutokana na matumizi hayo somo limebainisha ‘Leksimu’ mpya zilizoibuka pamoja na kuweka wazi mbinu ya kimofolojia iliyotumika kuunda leksimu hizo.

Sababu za kuchanganya au kubadili msimbo zilitajwa katika sura hii ili kusaidia majaribio ya haipothesiya sababu hizo zilitajwa kwa kuegemezwa na misingi ya maoni ya wataalamu mbali mbali kama vile Mekacha (2004) na kadhalika.Mbali na hayo misingi ya nadharia kadhaa imetajwa na kutumika ili kusaidia uchanganuzi wa data yetu. Nadharia hizo ni pamoja na Nadharia ya Kidhi Mawasiliano, Sarufi Amilishi Mfumo na nadharia ya ubadililikaji ya Darwin (1838) na nadharia ya kijamii. Katika sura ya tatu tumeangazia mbinu za utafiti ambao zingezoeza kusaidia upatikanaji wa data za utafiti huu.Aidha data za utafiti ilikusanywa kupitia Uwandani.

Eneo lililoteuliwa kama Shamba la data ni kisiwa cha Pemba Wilaya ya Mkoani, eneo ambalo mtafiti aliweza kupata data za Somo letu kutokana na kuwepo kwa jamii ya watu wanaotumia mtindo huo wa lugha. Pia muundo wa Utafiti wetu na uteuzi wa Watafitiwa (**Usamlishaji**) usamplishaji ulianishwa katika Sura hii.

Vile vile mbinu za kukusanya data zilizotumika ni pamoja na Uchunguzi kwa kupitia utazamaji (observation) ambapo mtafiti aliweza kuangalia mazungumzo ya watu kupitia tamthilia (Bongo moves) Kadhaa, makongamano, pia mikutano ya hadhara iliyofanyika Wakati harakati za ukusanyaji wa data unaendelea na kipindi chote cha utafiti,mahojiano na uandaaji wa dodoso kwa watafitiwa..

Sura ya nne katika kazi hii pamoja na madokezo mengine imeangalia Athari za kuchanganya na kubadili msimbo katika mazungumzo. Kwa msingi huo tumepata nafasi ya kufanya uchunguzi na kubaini kuwa kubadili au kuchanganya Msimbo katika mawasiliano kunaathari zake kwa jamii. Hata hivyoathari hizo zinaweza kuwekwa katika makundi ya Chanya na Hasi.Baada ya udadisi mkubwa uliofanywa na mtafiti wakati wa kutafuta habari mfanano (Relevant data) ilibainika kuwa kundi kubwa la vijana ndio wathirika wakubwa zaidi

## 5.2 Matokeo ya Utafiti

Matokeo ya utafiti wetu yamelingana na msingi ya madharia zilizoteuliwa ambazo ziliweza kutoa muongozo katika mchakato mzima juu ya Utafiti huu.Katika madhumuni yetu, kwanza tulilenga kubaini iwapo watu wanachanganya msimbo ama la katika mazungumzo/mawasiliano.Utafiti umebainisha kuwa wapo baadhi ya wanajamii ambao kuwa namna moja ama nyengine wamekuwa na utamaduni wa kuchomekea msamiati wa kiingereza au kiarab na wakati mwengine lahaja zinachomekwa katika maongezi ya watu.Hata vijana waliowengi hutumia maneno Mkato ya lugha ya kigeni kiasi kwamba Ujumbe ambao umekusudiwa hauwezi kueleweka. Vijana kwa kuwa hukosa maana kulingana na Muktadha.

Pili kulikuwa na madhumuni ya kubaini kutathmini kubaini kiwango cha matumizi yamsimbo wa lugha ya pili (kiingereza,kiarab,lahaja n.k) mazungumzoumegundua kwamba kubadili msimbo kwa fesheni ya mazungumzo kwa vijana hata kama hawajui maana ya msamiati wanaotumia kwa baadhi ya wakati kwa msingi huo utafiti ulibainisha uwepo wa kiwango cha wastani.

Tatu utafiti ulilenga kubaini athari (Chanya na hasi) zinazotoleana matumizi ya kuchanganya na kubadili msimbo,ambapo kama na malengo ya utafiti huu,tuligundua kwamba zipo athari chanya ambazo kwanza pia zimekuwa kichecheo kwa wengine kila anapoonekana**mkusilikano** mmoja au kundi (hasa vijana) akiwa anaongea kwa mtindo huu wa Uchanganyaji au kubadilisha msimbo kwa sasa sio tu katika mazungumzo bali pia katika ujumbe mfupi wa simu**short massage.** Aidha utafiti pia Uligundua mwepo wa athari hasi ambazo zimetajwa kama uchafunzi wa lugha mama na tabia mbaya katika utamaduni wa lugha na matumizi yake.

Dhumuni jengine lilikuwa ni kutathmini maoni ya wanajamii juu ya mchakato mzima wa mfumo huu wa matumizi ya lugha ndani ya jamii.Kimsimo maoni yaligawika katika makundi 2 wapo waliona ni vyema kulingana na maendeleo ya Sayansi na Teknolojia ambapo kwa matumizi ya “eng”wanajamii wameweza kwenda sambamba ugunduzi wa vifaa vipya kwa upande mwengine wapo liliona kwamba kuchanganya ama kubadili msimbo ni moja ya Changamoto inayoikumba lugha mama (ksw)kwa watanzania walio wengi sio tu katika eneo la utafiti wa kutoa ushahidi kwamba wasio soma wanaweza kufikia pahala watashinda kupata kufahamu wa moja kwa moja ujumbe kwa tamthilia nyingi za Kitanzania kwani waigizaji wake nao pia wamezamia katika bahari hii ya matumizi ya lugha (kuchanganya /kubadili )msimbo kama haitoshi wanaoshikilia upande huu wa maoni wanadai kuwa na sms zinashinda kufahamika kwa **uoalis** kwa sababu kumeibuka msimbo wa nambari ambazo unachanganyikana harufi za **kinuni** katika maandishi ya ujumbe mfupi; **mfano**

Katika kundi la vijana ambao kati yao walikuwemo w’funzi kuwasiliana kwa njia ya simu kupitia ujumbe mfupi wa maadishi (**short message service – sms)** Hili linathibitishwa na Mohamed **(2013),** yeye anaunga mkono kwa kutoa mifano ifuatayo;

**S:** 4mu

**T:** Uniform/Sare

**S:** 2po 4ro

**T:** Tupo forodhani

**S:** Me Cwahi 4muyangu sjaipa, then cko okey

**T:** Mm siwahi sare yangu sijaipata, kisha siko sawa.

## 5.3 Matokeo

Mbali na madhumuni ya utafiti na haipothesia zilizoongoza kazi hii kama mfumo mwingine wa kuchanganya msimbo, Mfumo wenyewe ni hali ya kuchanganya tarakimu na silabi za kawaida katika ujenzi wa maneno.Katika makundi yawatafitiwa waliotajwa,kundi la vijana ndio ambalo limeonekana kutumia / Mfumo huo hasa kupitia mawasiliano ya simu za mkononi kwa njia ujumbe mfupi kundi hili huwa na lengo kuu,ambalo ni kurahishia mawasiliano miongoni mwao.

5.4 Mapendekezo kwa Tafiti Zijazo**.**

Utafiti huu Ulilenga kutathmini athari za kuchanganya /kubadili msimbo katika mawasiliano au mazungumzo katika eneo la utafiti lililotajwa awali na kuweza kubaini kwamba matumizi haya ya lugha yana athari chanya na hasi katika jamii.Athari hizi kama zinavyodhihirika katika tasnifu hii zinaweza kuwa tofauti na maeneo mengine ya kisiwa cha Pemba,Zanzibar na hata Tanzania kwa ujumla wake, Tunapendekeza watafiti wa lugha hasa katika tawi la Isimu jamii Watakao jitokeza baadae ni vyema waangalie kwa uchunguzi wa kina katika tafiti zijazo. Hii inatokana na ukweli kwamba athari za mfumo huu wa matumizi ya lugha huenda ukatoa taathira kubwa kwa utamaduni wa lugha mama (Kiswahili) na hatimaye kwa taifa ambapo kisw ndio lugha rasmi. Kwa upande mwingine tafiti zinaweza kufanywa ili kujua kiwango cha matumizi hayo ya lugha (yaani kuchanganya/Kubadili msimbo) kwa ngazi ya taifa kwa ujumla.

## 5.5 Hitimisho

Sura hii imehitimisha utafiti unaohusu Athari ya kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano au mazungumzo. Sehemu ya kwanza kuna utangulizi wa sura hii. Pili, hitimisho ambapo imetaja kwa ufupi yaliyomo katika utafiti huu. Tatu, imeeleza kwa ufupi matokeo ya utafiti. Nne, imeeleza mambo yaliyojitokeza wakati utafiti unafanywa. Tano, sehemu hii imetaja mapendekezo ya utafiti na mwisho sita ni hitimsho la sura hii.

#

# MAREJELEO

Blommert, J. (2013). State Ideology anda Langauge in Tanzania second revised Edition. Tilburg Papers in Culture Studies. Tilburg University.

Enon, C. J. (1998), *Education Research and Measurement*, Department of DistanceEducation; Makerere University; Uganda

Fasold, R. 1984. *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Basil Blackwell.

Finch, G. 2003. *Word of Mouth*. London: Macmillan Press

Habwe J na Peter K. (2004) Misingi ya Sarufi ya Kiswahili Phenix Publishers Nairobi

Halliday, M. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.

Halliday, M. 1994. *Functional Grammar*. 2nd ed. London: Edward Arnold.

Halliday, M. 2004. *An Introduction to Functional Grammar* 3rd ed. London: Oxford University Press.

Haugen, E.. (1956)  *Bilingualism in the Americas.*  TUSCOLOOSG.  University ofAlabama Press.

Kachru, B.B. (1977)   *Code Switching as a Communicative Strategy in India Saville-Troike,*  Murie  (wah)Linguistics and Anthropology. Washington.GeorgetownUniversity.

Katz and Postal P. (1964), *An Integrated Theory of Linguistic Descriptions*. Cambridge, MA: MIT Press.

King’ei, K. na Kobia, J (2007), *Lugha Kama Kitambulisho*; Changamoto ya Shengnchini Kenya*, Nordic Journal of African Studies,* Vol.16, No.3, 320–332

Kothari, C. R (2004), *Research Methodology; Methods and Techniques, 2nd Edition,* New Delhi; New Age International (P) Limited Publishers

Kress, T. M (2008), *Critical Praxis Research; Breathing New Life into ResearchMethods for Teachers,* United States of America; Springer

Malinowski, B. 1923. *The Problem of Meaning in Primitive Languages* in C. K. Ogdan and I. A. Richards; *The Meaning of Meaning*. London: Rotledge and Kegan Paul.

Massamba, D. Kihore, Y & Hokororo, J (2009), *Sarufi Miundo ya Kiswahili Sanifu (SAMIKISA) ; Sekondari na Vyuo*, Dar – es – Salaam ; Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili

Mekacha, R.D.K. (1993) *The Sociolinguistic Impact of Kiswahili on Ethnic Community   on   Languages   in   Tanzania*. A Case   Study   of   Ekinata.Bayreuth African Studies.

Mgullu, R.S. (1999), *Mtalaa wa Isimu,, Fonetiki, Fonolojia na Mofolojia ya Kiswahili*. Nairobi: Longhorn Publishers.

Mohammed, N.A. (2013).*Matumizi ya lughatandawazi katika simu za kiganjani*: Changamoto katika Lugha ya Kiswahili. Chuo Kikuu Cha Dar es Salaam

Myers-Scotton, C. (1992)   *Code-Switching as a Mechanism of Deep Borrowing, Language Shift and Language Death*.  Brenzinger Mathias (Mhr.)

Myers – Scotton, ( 1993).Duelling Langauges: Grammatical Structure in Codeswitching. Oxford: Oxford University Press.

Ngugi, P.M.Y na Chacha, L.M (2004) ASK 400: Sociolinguistic. Kenyatta University Institute of Open Learning.

Nilep,C.(2006.vol 19) Code switching in Sociocultural Linguistics. Colorado Research in Linguistics.

Ogechi, N.O. (2002), *Codeswtching in Kenya Evidence from Ekegusi, Kiswahili*, English *andSheng.* Tasnifu ya uzamifu ambayo haijachapishwa. Hamburg: University of Harmberg.

Ruane, J. M (2005), *Essentials of Research Methods; A Guide to Social ScienceResearch*, Australia; Blackwell Publishing.

Sengo, T.S.Y.M (2009). *Sengo na fasihi za kinchi*. Dar es Salam: Aera Kiswahili Resuch products.

Sigh, K (2007), *Quantitative Social Reseach Methods,* India; SAGE Publication

Tuki (1990), *Kamusi Sanifu ya Isimu na Lugha*. Dar es Salam: TUKI.

TUKI (1990) *Kamusi Sanifu ya Lugha na Isimu.  Dar es Salaam*, Universityof  Dar es Salaam.

Walliman, N (2011), *Reseach Methods; The Basic,* London & New York; RoutledgeTaylor & Francis Group

Wardhaugh, R. 1986. *An Introduction to Sociolinguistics*.Oxford: Blackwell

KIAMBATISHO **NAMBA: I**

**Hojaji**

 **CHUO KIKUU HURIA TANZANIA**

**KITIVO CHA SANAA NA SAYANSI YA JAMII.**

Hojaji hii inahusu utafiti juu ya ‘’*athari za kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano au mazungumzo’’*

Mimi ni mwanafunzi wa Shahada ya Uzamili katika Chuo Kikuu Huria Tanzania. Ninafanya utafiti wa lugha na isimu, tawi la isimu jamii ( sociolinguistic ). Naomba utumie muda wako kwa kujaza dodoso hili. Aidha utoe habari za kweli kulingana na maswali yaliyoulizwa bila ya woga wowote na usiandike jina lako popote katika waraka huu.

Taarifa zitakazotolewa zitashughulikiwa kama siri hazitatolewa kwa namna yoyote ile. Kwa hivyo naomba msaada wako.

Ahsante sana.

 shaaban J. Kassim

**Sehemu A: maelezo binafsi**:

1. Je una umri gani?
2. Jinsia: mume mke
3. Kiwango cha elimu:

Shule ya msingi sekondari

Diploma chuo kikuu Nyengineyo

4)Kazi yako:

Mwanafunzi Mwalimu Mwandishi wa habari

Mwajiriwa NGOs Mfanyabiashara

**Sehemu B. ( jibu kulingana na uwezo na maarifa yako)**

5 (a)Je wazungumzaji katika jamii yako wanatumia lugha mchnganyiko katika mawasiliano?

 Ndio Hapana

b) Kama ndio ni lugha gani wanazotumia ?

i) ...........................................................................................................................

ii) ..........................................................................................................................

iii) ..........................................................................................................................

6) Kwa kiasi gani wanachanganya lugha (msimbo) katika mawasiliano?

Kiasi kikubwa wastani au kidogo

7) Watu wa umri gani ambao huchanganya lugha (msimbo) ?

 Wazee vijana wote

**Sehemu C: ( jibu kwa ufupi)**

8) Unafikiri ni sababu gani zinzowafanya watuwachanganye lugha ( watumie lugha mchanganyiko) katika mawasilano.

a) ...................................................................................................................................

b) ....................................................................................................................................

c) ....................................................................................................................................

9) Je unafikiri kwa kutumia mtindo huo wa matumizi ya lugha ujumbe uliokusudiwa unafahamika vyema kwa hadhira iliyopo?

....................................................................................................................................

.....................................................................................................................................

.....................................................................................................................................

10a) Taja athari chanya na hasi zinazojitokeza katika matuimizi hayo ya lugha.

.........................................................................................................................................

.........................................................................................................................................

.........................................................................................................................................

b) Toa maoni yako juu ya matumizi ya lugha mchanganyiko (kunyanganya msimbo ) katika mawasiliano.

.........................................................................................................................................

.........................................................................................................................................

.........................................................................................................................................

**KIAMBATISHO NAMBA: II**

**Hojaji.**

**CHUO KIKUU HURIA TANZANIA**

**KITIVO CHA SANAA NA SAYANSI YA JAMII.**

**MAELEZO: Utafiti huu unahusu “*athari za kuchanganya au kubadili msimbo katika mawasiliano au mazungumzo’’* kwa hivyo naomba ushirikiano wako kwa kujibu maswali yatakayoulizwa kwa kadri ya unavyofahamu.**

1a)Je wazungumzaji katika jamii yako wanatumia lugha mchnganyiko katika mawasiliano?

1b) Ni lugha gani wanazotumia ?

2) Unafikiri ni sababu gani zinzowafanya watuwachanganye lugha (watumie lugha mchanganyiko) katika mawasiliano.

3) Je unafikiri kwa kutumia mtindo huo wa matumizi ya lugha ujumbe uliokusudiwa unafahamika vyema kwa hadhira iliyopo?

4) Kuna athari zozote chanya au hasi zinazojitokeza katika matuimizi hayo ya lugha. Zitaje?

5) Una maoni gani juu ya matumizi ya lugha mchanganyiko (kunyanganya msimbo) katika mawasiliano.

***AHSANTE SANA KWA USHIRIKIANO WAKO***